

Répertoire numérique



Fonds Zénon Yelle, PSS (P73)

Univers culturel de Saint-Sulpice 2026

Contenu

Présentation de l'organisme et de l'instrument de recherche	p.3
Plan de classification.....	p.4
Instrument de recherche.....	p.7

Source de la photographie en première page

Zénon Yelle, PSS, au Grand Séminaire de Fukuoka, 1958 (P73 : 1.1-4).

© Univers culturel de Saint-Sulpice, 2026

Présentation de l'organisme et de l'instrument de recherche

L'Univers culturel de Saint-Sulpice (UCSS) est un organisme à but non lucratif constitué en 2006 qui a pour mission d'assurer la sauvegarde, l'accessibilité et le rayonnement des archives, des biens mobiliers patrimoniaux et des livres anciens et rares des Prêtres de Saint-Sulpice de Montréal (PSSM).

Le patrimoine archivistique sulpicien est composé d'environ 500 mètres linéaires de documents textuels, de près de 60 000 documents iconographiques, de plus de 2 000 cartes géographiques et devis techniques, ainsi que d'enregistrements sonores et filmiques.

Le présent instrument de recherche représente l'un des efforts mis de l'avant par l'UCSS pour mettre en valeur le patrimoine archivistique sulpicien. Il présente de façon détaillée le contenu du fonds Zénon Yelle, PSS, en donnant accès aux descriptions de ses séries, de ses sous-séries et de ses dossiers.

L'utilisation du document et de son contenu est destinée exclusivement aux fins de la recherche. Toute utilisation (reproduction ou diffusion) en tout ou en partie, sur quelque support que ce soit, par voie analogique ou électronique, à des fins commerciales ou autres que la recherche, doit faire l'objet d'une entente auprès de l'UCSS.

Le traitement du fonds d'archives de Zénon Yelle, PSS, a été accompli par Naomi Mercier, technicienne contractuelle en archivistique à l'UCSS. Le traitement des photographies a été accompli par Madeleine Leblanc, technicienne en archivistique. La description du fonds a été réalisée en suivant les Règles pour la description des documents d'archives (RDDA). Ce projet a été rendu possible grâce à la contribution financière de la succession de Zénon Yelle.

Nous souhaitons vivement que les chercheurs et toute personne intéressée profitent de ces nouvelles informations afin de poursuivre et approfondir leurs recherches.

Montréal, le 22 juin 2026

Plan de classification

P73 : 1 Vie personnelle, sociale et religieuse

P73 : 1.1 Biographie

P73 : 1.1-1 Curriculum vitae et documents personnels

P73 : 1.1-2 Journal personnel, mémoires et entrevues

P73 : 1.1-3 Finances personnelles

P73 : 1.1-4 Portraits

P73 : 1.1-5 Succession

P73 : 1.2 Vie familiale et sociale

P73 : 1.2-1 Famille

P73 : 1.2-2 Joseph Trinquet, PSS

P73 : 1.2-3 Confrères sulpiciens

P73 : 1.2-4 Amis, collègues et connaissances

P73 : 1.3 Études, formation et vie religieuse

P73 : 1.3-1 Études au Collège et au Grand Séminaire de Montréal

P73 : 1.3-2 Vocation et ordination

P73 : 1.3-3 Solitude, études à Rome et apprentissage du japonais

P73 : 1.3-4 Fonctions et facultés religieuses

P73 : 1.3-5 Célébrations religieuses

P73 : 1.3-6 Constitutions et assemblées des Prêtres de Saint-Sulpice

P73 : 1.3-7 Jubilés

P73 : 1.3-8 Cartes de prières

P73 : 1.4 Voyages

P73 : 1.4-1 Voyages en Terre Sainte

P73 : 1.4-2 Asie

P73 : 1.4-3 Europe

P73 : 1.4-4 Colombie

P73 : 1.5 Intérêts et projets personnels

P73 : 1.5-1 Collection de documents sur Paul-Émile Léger

P73 : 1.5-2 Collection de textes de Marc Ouellet

P73 : 1.5-3 Participation à des projets de recherche externes

P73 : 1.5-4 Photographie amateur

P73 : 1.5-5 Autres intérêts et projets personnels

P73 : 2 Fonctions administratives, enseignement et vie communautaire au Japon

P73 : 2.1 Fonctions administratives au Grand Séminaire de Fukuoka

P73 : 2.1-1 Relations avec la Procure et les Supérieurs provinciaux

P73 : 2.1-2 Économat

P73 : 2.1-3 Conseils et comités

P73 : 2.1-4 Gestion et participation aux publications

P73 : 2.1-5 Catalogage numérique de la bibliothèque

P73 : 2.1-6 Verrières de la chapelle

P73 : 2.2 Enseignement et formation spirituelle

P73 : 2.2-1 Directives et règlements du Grand Séminaire de Fukuoka

P73 : 2.2-2 Programme de formation des prêtres

P73 : 2.2-3 Accompagnement et direction spirituelle des séminaristes

P73 : 2.2-4 Cours, stages, retraites et catéchisme

P73 : 2.2-5 Autres activités d'enseignement de la bible

P73 : 2.3 Communauté et évènements

P73 : 2.3-1 Débuts du Grand Séminaire de Fukuoka

P73 : 2.3-2 Élèves et personnel du Grand Séminaire de Fukuoka

P73 : 2.3-3 Anniversaires

P73 : 2.3-4 Ordinations et célébrations religieuses

P73 : 2.3-5 Communauté et évènements divers

P73 : 3 Traduction en langue japonaise

P73 : 3.1 Problème de la traduction des noms propres de la Bible

P73 : 3.1-1 Développement du projet et travaux

P73 : 3.1-2 Communications

P73 : 3.1-3 Résumés des recherches et publications

P73 : 4.1-4 Séminaire de traduction

P73 : 3.2 Le Vocabulaire de Théologie biblique

P73 : 3.2-1 Développement du projet, notes et révisions

P73 : 3.2-2 Communications

P73 : 3.2-3 Financement et dépenses

P73 : 3.2-4 Édition et redevances

P73 : 3.2-5 Publications

P73 : 3.2-6 Réalisation d'une version numérique

P73 : 3.2-7 Réception et présence dans les médias

P73 : 3.3 Bible œcuménique et Dictionnaire de concordances

P73 : 3.3-1 Communications

P73 : 3.3-2 Commission doctrinale et autres comités

P73 : 3.3-3 Principes de traduction, notes de travail et corrections

P73 : 3.3-4 Écrits, conférences et publications

P73 : 3.3-5 Présence dans les médias, ventes et reconnaissances

P73 : 3.4 Autres projets de traduction

P73 : 3.4-1 « Introduction aux Livres Saints » de Pierre Grelot

P73 : 3.4-2 « Jésus, simple regard » de Nicolas Egenger, OBS

P73 : 3.4-3 Formule de baptême

P73 : 4.4-4 « Histoire des Sulpiciens au Canada » de Rolland Litalien, PSS

P73 : 4.4-5 Collaboration et autres propositions de projets

P73 : 4 Activités associatives, recherches et écrits

P73 : 4.1 Activités associatives, congrès et conférences

P73 : 4.1-1 Congrès des études de l'Ancien et du Nouveau Testament

P73 : 4.1-2 Fédération Biblique Catholique Mondiale

P73 : 4.1-3 Association catholique française d'étude de la Bible

P73 : 4.1-4 Groupe d'études comparées de la pensée au Japon

P73 : 4.1-5 Atelier d'apostolat biblique à Singapour

P73 : 4.1-6 Autres associations, congrès et conférences

P73 : 4.2 Recherches et écrits

P73 : 4.2-1 Notes et écrits sur les Évangiles

P73 : 4.2-2 Autres thèmes bibliques, théologiques et liturgiques

P73 : 4.2-3 Histoire des premiers chrétiens de Nagasaki

P73 : 4.2-4 Histoire du séminaire et de la mission des Sulpiciens au Japon

P73 : 4.2-5 Histoire des prêtres de Saint-Sulpice

P73 : 4.2-6 Notes de recherches et écrits sur des sujets variés

P73 : 4.2-7 Réflexions

P73 : 4.2-8 Matériel de théologie biblique et recueils de textes

P73 : 5 Vie dans la communauté sulpicienne de Montréal

P73 : 5.1 Activités auprès de la communauté sulpicienne de Montréal

P73 : 5.1-1 Bibliothèque du Grand Séminaire

P73 : 5.1-2 Implication auprès de l'Univers culturel de Saint-Sulpice

P73 : 5.1-3 Photographie du Grand Séminaire de Montréal

P73 : 5.2 Événements spéciaux et rassemblements.

P73 : 5.2-1 Cours et événements du Grand Séminaire de Montréal

P73 : 5.12-2 Événements à Oka

P73 Fonds Zénon Yelle, PSS

Fonds Zénon Yelle, PSS. – [1934]-2025. – 2,13 m de documents textuels et autres documents.

Zone de la description des documents archivistiques

Biographie : Fils de Rémi Yelle et Rose-Alma Amyot, Zénon Yelle, PSS, naît le 24 juillet 1924, à Saint-Rémi-de-Napierville. Il est le deuxième d'une famille de 14 enfants. Il apprend à servir la messe dès l'âge de 9 ans, au moment où son oncle, Émile Yelle, devient évêque de Saint-Boniface (Manitoba), en 1933. De 1937 à 1943, il étudie au Collège de Montréal et, de 1943 à 1945, il poursuit ses études au Séminaire de philosophie de Montréal. Il entame ensuite des études de théologie au Grand Séminaire de Montréal. Il obtient son baccalauréat en 1945, puis sa licence l'année suivante.

Le 12 juin 1949, dans sa ville natale, Zénon Yelle est ordonné prêtre. Il est brièvement professeur de mathématiques au Séminaire de philosophie de Montréal en 1949 et 1950. En 1951, il termine son doctorat en théologie, ce qui marque la fin de son parcours académique au Québec. Il complète sa Solitude (noviciat) cette même année et devient membre de la Compagnie des Prêtres de Saint-Sulpice.

Entre 1951 et 1953, il étudie l'Écriture Sainte à l'Institut biblique pontifical de Rome. En 1952, il entame un voyage préparatoire de trois mois avec ses collègues de l'Institut. Il visite alors l'Égypte, le Liban, la Syrie et la Grèce.

En 1953, après un bref retour au Québec, il quitte par bateau et s'installe au Grand Séminaire de Fukuoka, au Japon, où il passera les 51 prochaines années de sa vie à agir principalement en tant qu'enseignant et traducteur en langue japonaise. Pour préparer son apostolat, il se consacre, entre 1954 et 1956, à l'étude intensive de la langue japonaise à l'École de langues de Tokyo. Il s'intéresse à deux systèmes syllabiques japonais et aux caractères chinois, en accordant une attention particulière à l'écriture et à la ponctuation. Un an après son arrivée au Japon, Zénon Yelle se voit obligé de prendre six semaines de convalescence, épuisé par l'adaptation à une nouvelle culture et à ses conditions de vie.

Zénon Yelle occupe divers mandats durant ses années d'apostolat au Japon. Il assume, entre autres, le rôle de professeur d'Écriture Sainte et formateur (1956-1999) et d'adjoint-économiste au Grand Séminaire de Fukuoka, fonction qu'il occupe en 1960-1961, puis de 1975 à 1984, et à nouveau en 2004. Il est aussi économiste intérimaire de 1986 à 1987. Il agit en outre en tant qu'aumônier et confesseur des religieuses du Grand Séminaire de Fukuoka (1961-1962) et des religieuses du Carmel de Fukuoka (1962). À deux reprises, il occupe le poste de secrétaire des assemblées du Grand Séminaire de Fukuoka, d'abord de 1964 à 1978, puis entre 1985 et 1989.

Une partie importante de son travail est consacrée à la traduction japonaise du « Vocabulaire théologique biblique », œuvre majeure de Xavier Léon-Dufour, s.j. Le projet, mené en étroite collaboration avec les Sœurs du Carmel de Fukuoka, entre autres, s'échelonne de 1965 à 1973. La

publication fait ensuite l'objet de 20 éditions, réalisés jusqu'en 1999. Cet ouvrage devient un des outils de base pour la formation des prêtres au Japon.

En 1969, Zénon Yelle entreprend, en parallèle, de participer au projet de traduction œcuménique de la Bible pour la population japonaise. Cette traduction est destinée aux personnes qui ne sont pas chrétiennes. Travail considérable et parsemé de difficultés terminologiques, il s'échelonne sur 17 ans et son résultat sera diffusé en millions d'exemplaires. Publiée en 1987, la Bible interconfessionnelle japonaise fait ensuite l'objet de révisions et de nouvelles éditions.

En 1974, Zénon Yelle prend une année sabbatique consacrée à l'étude, durant laquelle il visite l'Europe et la Palestine (Jérusalem).

En 1993, Zénon Yelle supervise la création d'une édition numérique de la Bible œcuménique japonaise et d'un dictionnaire de concordances de l'Ancien et du Nouveau Testament, en collaboration avec Shiro Kondo. Ils obtiennent en avril 1994 un diplôme de mérite œcuménique qui souligne l'importance de ce travail.

Durant ses années au Japon, il travaille à la traduction de plusieurs autres manuscrits, en plus de donner des conférences et de publier des articles sur ses travaux de traductions et de recherche sur des thèmes bibliques ou théologiques.

Au tournant des années 2000, il occupe le poste de professeur et de responsable des conférences spirituelles au Grand Séminaire de Fukuoka (1999-2004) et de répondant du séminaire pour le Conseil provincial des Prêtres de Saint-Sulpice (2000-2004).

Il prend sa retraite à l'été 2004, quittant le Japon après un peu plus de cinquante ans d'apostolat, et s'installe à la résidence du Grand Séminaire de Montréal. En 2017, il déménage à celle du Vieux Séminaire de Saint-Sulpice, également à Montréal. Durant cette période, il agit comme modérateur des achats et président du Comité de la bibliothèque du Grand Séminaire (2007-2008). Son intérêt pour les livres et les archives se manifeste par son implication auprès de l'Univers culturel de Saint-Sulpice. Son décès survient le 12 août 2023.

Historique de la conservation : Plusieurs documents du fonds ont été versés à l'Univers culturel de Saint-Sulpice par Zénon Yelle, PSS, entre le 20 août 2007 et février 2023.

Deux boîtes de films fixes, diapositives et de quelques documents textuels ont été remises aux archives par Zénon Yelle en juillet 2012. Plusieurs de ces documents appartenaient à son oncle, Gérard Yelle, PSS; ils ont donc été retirés du présent fonds et transférés vers le fonds Z20.

Bernard et Jean-Pierre Yelle, frères de Zénon Yelle et exécuteurs testamentaires, ont remis aux archives neuf boîtes d'archives anciennement numérotées 1 à 9, une boîte sans numéro, une œuvre encadrée et une tour d'ordinateur à la fin avril 2023. En octobre 2023, ils ont versé sept boîtes supplémentaires, anciennement cotées A à G, 2 petites boîtes hors format contenant des photographies et 2 œuvres encadrées.

Portée et contenu : Le fonds témoigne de la vie personnelle, familiale, sociale et religieuse de Zénon Yelle, de son parcours académique, de son œuvre en tant que missionnaire au Japon, exégète de la Bible et traducteur en langue japonaise, et de ses travaux de recherche, entre 1933 et 2023.

Le fonds renseigne plus particulièrement sur ses relations avec sa famille pendant ses études en Italie et durant son apostolat au Japon, ainsi que sur ses relations avec des confrères sulpiciens, des amis, des collègues de travail, des connaissances et d'anciens étudiants. Il offre aussi des renseignements sur ses études au Séminaire de philosophie, entre 1943 et 1945, au Grand Séminaire de Montréal, entre 1945 et 1949, ainsi qu'à l'Institut Biblique Pontifical de Rome, entre 1951 et 1953. Il témoigne également des voyages de Zénon Yelle en France, en Italie, en Terre Sainte, dans diverses parties de l'Asie et en Colombie, ainsi que de ses intérêts et projets personnels.

Le fonds témoigne surtout de ses 50 années d'apostolat au Grand Séminaire de Fukuoka, de ses responsabilités administratives, de ses charges de cours et de sa vie au sein de la communauté japonaise. Il fournit de l'information sur ses activités de traducteur – une autre part importante de sa mission au Japon –, notamment sur sa contribution à la traduction japonaise du « Vocabulaire de théologie biblique » et à la publication de la Bible interconfessionnelle japonaise, projets qui s'étalent sur plusieurs années. Le fonds rend aussi compte de son étude des Saintes Écritures et de la théologie, de ses activités associatives et de son implication dans le développement de l'apostolat biblique au Japon.

Le fonds témoigne finalement des activités de Zénon Yelle auprès de la communauté sulpicienne de Montréal, particulièrement après son retour du Japon, en 2004.

Le fonds contient principalement des documents textuels, notamment des curriculum vitae, des documents relatifs à son droit de résidence au Japon et à sa santé, des écrits autobiographiques, un journal personnel, quelques documents financiers, une importante correspondance personnelle et professionnelle, des recueils de textes et de correspondance, des procurations de facultés religieuses, des textes annotés des Constitutions et des procès-verbaux d'assemblées des Prêtres de Saint-Sulpice, des cartes et livrets souvenirs et des cartes de prières.

Le fonds comprend aussi plusieurs documents témoignant des activités et responsabilités de Zénon Yelle au Grand Séminaire de Fukuoka, tels que des procès-verbaux de conseils et comités, quelques publications auxquelles il a participé, des notes pour la création du catalogue numérique de la bibliothèque, des directives, règlements et programmes de formation annotés, plusieurs notes de cours, des agendas et des programmes de retraites spirituelles et de réunions des stagiaires.

Le fonds contient également des invitations et des programmes de réunions ou de congrès de plusieurs associations et groupes d'études dont Yelle était membre, ainsi que les textes de certaines de ses conférences. Il comprend aussi de nombreuses notes prises dans le contexte de ses travaux de traduction en langue japonaise et de ses autres travaux de recherche, ainsi que plusieurs de ses articles et autres publications portant sur une variété de sujets bibliques, liturgiques, théologiques et historiques.

Le fonds contient enfin deux spicilèges, plus de mille photographies, diapositives et négatifs, des cassettes et des disques sonores, des CD-ROMS contenant surtout des documents textuels, des photographies, des documents audiovisuels.

Le fonds est composé de cinq séries :

- P73 : 1 Vie personnelle, sociale et religieuse. 1933-2025, surtout 1952-2018.
- P73 : 2 Fonctions administratives, enseignement et vie communautaire au Japon. [1953?]-[2004?].
- P73 : 3 Traduction en langue japonaise. 1956-2022.
- P73 : 4 Activités associatives, recherches et écrits. 1950-2022.
- P73 : 5 Vie dans la communauté sulpicienne de Montréal. 2007-2020.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du fonds.

Collation : Le fonds comprend aussi 12 livres, 29 cartes postales, 1201 photographies : sépia, n&b et coul.; 36 x 28 cm ou plus petit, 115 diapositives : coul.; 35 mm, 19 négatifs : n&b et coul.; 35 mm et 8 x 5,5 cm, 1 image ; 34,5 x 27,1 cm, 1 cassette sonore, 1 disque sonore, 1 vidéocassette, 9 disques numériques polyvalents, env. 4500 documents numériques : format Word et autres formats; env. 5,95 Go, 17 CD-ROM (documents textuels, images, hyperliens et logiciels) et 1 ruban : tissu satiné blanc.

État de conservation : Certains documents comportent des déchirures et des traces d'un processus relativement avancé d'acidification du papier. D'autres documents sont fragiles en raison de leur support en papier oignon ou en papier de riz. L'encre de certaines télécopies a pâli.

État du traitement : Le fonds a fait l'objet d'un traitement définitif en 2025-2026. Cependant, certains documents textuels en japonais n'ont pu être traduits et n'ont donc pu être intégrés à des dossiers. Ils sont conservés dans le fonds Z289.

Le fonds comprend deux disques durs externes (documents textuels, images, hyperliens et logiciels) et une clé USB (diaporamas et application) qui ont été préservés tels quels.

Ces documents nés numériques conservés sur des disques durs externes n'ont fait l'objet, dans certains cas, que d'une réorganisation au niveau de la série ou de la sous-série et n'ont été décrits que sommairement. Aucun document numérique n'a été renommé. Lorsque des répertoires contenaient des dossiers, le nommage et l'organisation d'origine ont été préservés. Des phases supplémentaires de tri et de traitement seront nécessaires pour assurer le repérage et la préservation de ces documents.

Source immédiate d'acquisition : Les documents ont été versés à l'Univers culturel de Saint-Sulpice par Zénon Yelle, PSS, et par ses frères Jean-Pierre et Bernard Yelle, entre 2007 et 2023.

Classement : Le fonds a fait l'objet d'une réorganisation complète entre octobre 2025 et mars 2026. L'organisation qui avait été attribuée par Zénon Yelle à quelques documents a été conservée pour assurer la préservation de l'intelligibilité de l'information.

Langue des documents : Les documents sont principalement en français, en anglais et en japonais. Quelques documents sont en allemand, grec, latin et italien.

Restrictions à la consultation: Certains documents contiennent des renseignements personnels et leur accessibilité est restreinte. La consultation de documents contenant des informations sur des tierces parties pourrait être interdite.

Restrictions à l'utilisation et à la reproduction des documents : Des documents peuvent être sujets à des droits d'auteur.e.s. L'utilisation et la reproduction de documents d'archives requièrent l'autorisation écrite de l'Univers culturel de Saint-Sulpice.

Instruments de recherche : Une notice de description avait été créée sur Archilog, possiblement en 2007. Les informations de la notice ont été conservées et intégrées au nouvel instrument de recherche, créé en 2026, à la suite du traitement du fonds.

Groupes de documents reliés à l'extérieur de l'unité archivistique à décrire : Certains documents créés par ou concernant Zénon Yelle, PSS, sont conservés dans le fonds Grand Séminaire de Fukuoka (I7).

Note générale : La traduction en français de certains documents en japonais a été réalisée grâce à l'application Traduction de Google. Les traductions littérales provenant de l'application ont été inscrites entre guillemets et sont identifiées par l'ajout de la mention « trad. automatique » entre crochets. Seuls les documents dont la traduction semblait fiable ont été assignés à des dossiers; les autres documents, surtout manuscrits, ont été rassemblés dans un dossier à part afin d'éviter les hypothèses invérifiables.

Les fichiers numériques comptabilisés dans la collation du fonds ont aussi une copie conservée sur deux disques durs et une clé USB.

Ancienne cote du fonds : Z289.

P73 : 1 Vie personnelle, sociale et religieuse

Vie personnelle, sociale et religieuse. – 1933-2025, surtout 1952-2018. – 61,7 cm de documents textuels et autres documents.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : La série témoigne de la vie personnelle de Zénon Yelle, de l'histoire et de ses relations familiales, de ses liens avec des confrères sulpiciens, collègues, connaissances et amis, ainsi que de ses études au Séminaire de philosophie et au Grand Séminaire de Montréal, puis à l'Institut Biblique Pontifical de Rome, de sa vie religieuse, de ses voyages et finalement de ses intérêts et projets personnels, de 1933 jusqu'à son décès, en 2023. La série porte aussi sur le règlement de sa succession par ses frères, Jean-Pierre et Bernard Yelle, et les Prêtres de Saint-Sulpice en 2024 et 2025. Les documents ont

principalement été produits durant son apostolat au Grand Séminaire de Fukuoka, au Japon, entre 1953 et 2004.

La série comprend des curriculum vitae, un journal personnel, des textes autobiographiques, deux entrevues audio et vidéo, quelques documents financiers, des recueils de textes, une importante correspondance, quatre diplômes, des feuilles de notes, des procurations de facultés religieuses, une attribution de fonction d'aumônier, des textes des Constitutions des Prêtres de Saint-Sulpice, des publications et programmes de célébration soulignant ses jubilés sacerdotaux et d'apostolat, des cartes de prières, des collections d'allocutions et de textes écrits par des confrères, une cassette sonore et des cartes postales.

La série comprend enfin plusieurs portraits de Zénon Yelle, de membres de sa famille, de confrères sulpiciens, d'amis et de connaissances. On y retrouve aussi 'un album souvenir de ses camarades de classe du Collège de Montréal, des portraits de groupes, ainsi que des photographies de célébrations religieuses et de ses voyages.

La série est composée de quatre sous-séries :

- P73 : 1.1 Biographie. 1952-2025.
- P73 : 1.2 Vie familiale et sociale. 1933-2022.
- P73 : 1.3 Études, formation et vie religieuse. [1934?], 1945-2008, 2017.
- P73 : 1.4 Voyages. [195-?]-[2002?].
- P73 : 1.5 Intérêts et projets personnels. 1936, [196-?]-2013.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu de la série.

Collation : La série comprend aussi 2 livres, 4 diplômes, roulés, 561 photographies : sépia, n&b et coul.; 36 x 28 cm ou plus petit, 5 négatifs : 35 mm, 2 négatifs : n&b; 8 x 5,5 cm, 79 diapositives : coul.; 35 mm, 1 photo-montage : coul.; 21,5 x 28 cm ,1 image ; 34,5 x 27,1 cm, 1 cassette sonore, 1 disque sonore, 6 disques numériques polyvalents et env. 1800 documents numériques incluant 110 documents textuels : format Word, env.1600 photographies : format jpeg, 9 photo-montages : format PPT, 1 affiche : format PNG et 5 diaporamas : format PPT.

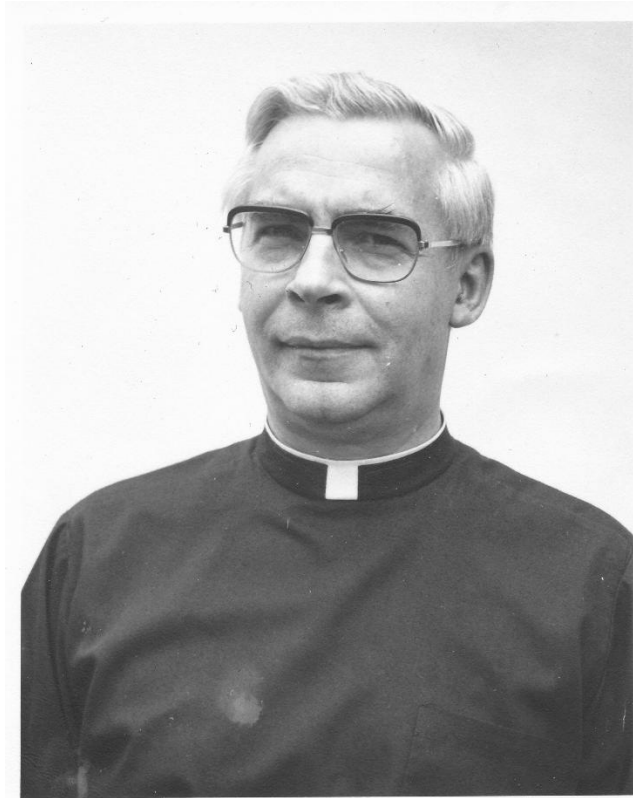
État du traitement : Les documents numériques ont été partiellement triés et reclassés. Des phases supplémentaires d'évaluation et de traitement restent à faire.

Langue des documents : Certains documents sont en anglais, allemand, italien, latin et japonais.

Restrictions à la consultation : Certains documents contiennent des renseignements personnels et leur accessibilité est restreinte.

P73 : 1.1 Biographie

Biographie. – 1952-2025. – 4,5 cm de documents textuels et autres documents.



Portrait de Zénon Yelle, [196-?] (P5 : E.2.1-4/140).

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : La sous-série offre des renseignements sur la vie et les activités personnelles de Zénon Yelle, ainsi que sur son évolution physionomique grâce à des portraits photographiques, entre 1952 et jusqu'à son décès, en 2023. La sous-série renseigne aussi sur le règlement de sa succession, exécutée par ses frères Jean-Pierre et Bernard Yelle, en 2024 et 2025.

La sous-série comprend des curriculums vitae, de brèves notices biographiques, des documents relatifs à sa santé et à son droit de résidence au Japon, des récits autobiographiques, un journal personnel, quelques documents financiers et des photographies en format papier et numérique.

La sous-série est divisée en cinq dossiers :

- | | |
|-------------|--|
| P73 : 1.1-1 | Curriculum vitae et documents personnels. [199-?]-2008. |
| P73 : 1.1-2 | Journal personnel, mémoires et entrevues. 1986-1989, [2004?]-2018. |
| P73 : 1.1-3 | Finances personnelles. 1953-1976, 1996, 2010. |
| P73 : 1.1-4 | Portraits. 1952-[201-?]. |
| P73 : 1.1-5 | Succession. 2024-2025. |

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu de la sous-série.

Collation : Le dossier comprend aussi 13 photographies : n&b et coul.; 12,5 x 17,5 cm ou plus petit, 5 négatifs; 35 mm, 2 négatifs : n&b; 8 x 5,5 cm, 16 cartes postales, 1 cassette sonore, 1 disque sonore, 6 disques numériques polyvalents et 36 documents numériques : format Word et jpeg; 27,7 Mo.

État du traitement : Les documents numériques ont été partiellement triés et classés. Des phases supplémentaires d'évaluation et de traitement restent à faire.

Restrictions à la consultation: Certains documents contiennent des renseignements personnels et leur accessibilité est restreinte.

P73 : 1.1-1 Curriculum vitae et documents personnels

Curriculum vitae et documents personnels. – [199-?]-2008. – 1,3 cm de documents textuels et 5 documents numériques : format Word; 192 Ko.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier offre des renseignements sur la naissance et sur les premières années de la vie de Zénon Yelle, sur ses études, sur son parcours missionnaire au Japon, sur ses travaux et sur sa santé. Les documents qu'il contient datent des années 1990 et 2000.

Il comprend des curriculums vitae, de courtes présentations biographiques, de la correspondance et des documents concernant des soins médicaux.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

État du traitement : Les documents numériques ont été partiellement triés et reclassés. Des phases supplémentaires d'évaluation et de traitement seront nécessaires.

Langue des documents : Certains documents sont en japonais.

Restrictions à la consultation: Certains documents contiennent des renseignements personnels et leur accessibilité est restreinte.

P73 : 1.1-2 Journal personnel, mémoires et entrevues

Journal personnel, mémoires et entrevues. – 1986-1989, [2004?]-2018. – 2,5 cm de documents textuels et autres documents.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier témoigne de la vie et des activités de Zénon Yelle en tant qu'étudiant, prêtre de Saint-Sulpice, exégète et missionnaire au Japon, grâce à des notes personnelles, des récits autobiographiques et deux entretiens produits entre 1986 et 2018.

Le dossier comprend un journal personnel contenant des observations ainsi que des notes sur certains sujets de recherches, sur des événements au Grand Séminaire de Fukuoka et sur le développement du projet de traduction de la Bible œcuménique. Le journal, débuté en 1986, contient des notes ajoutées sporadiquement jusqu'en 2018, de même qu'une liste chronologique de certaines activités de Zénon Yelle.

Le dossier contient aussi une biographie annotée fournie pour une entrevue avec la Fondation du Patrimoine Laurentien, des documents textuels numériques relatifs à cette entrevue et une version imprimée de l'entretien, publiée sur l'ancien site web de la fondation. Le dossier comprend aussi l'enregistrement audio d'une entrevue de Zénon Yelle à Radio Ville-Marie avec la Société d'histoire de Montréal, dans le cadre de la série « Les Montréalais parlent de Saint-Sulpice », produite pour souligner le 350^e anniversaire de l'arrivée des Sulpiciens à Montréal et diffusée le 20 avril 2008, ainsi que des enregistrements audio et vidéo d'une entrevue avec Mathieu Tremblay pour le projet d'Inventaire du Patrimoine Immatériel Religieux (IPIR) de la Chaire de recherche du Canada en patrimoine ethnologique de l'Université Laval, le 1^{er} novembre 2007.

Finalement, le dossier comprend les textes autobiographiques suivants :

Un indésirable au séminaire. 1956.

Année sabbatique. 1975.

Vieux papiers. [20-?].

Vieux papiers no.3 : Vocation missionnaire. [20-?].

Cinquante ans d'évangélisation au Japon (Première partie). [20-?].

Noël 2009. 2009.

Flash sur ma vie, 1953-2009. 2009.

Issue plus heureuse. 2010.

Une vie d'exégète - Japon, 1953-2004. 2017.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

Collation : Le dossier comprend aussi 1 disque sonore, 6 disques numériques polyvalents et 4 documents numériques : format Word; 229 Ko.

Source immédiate d'acquisition : Le texte « Flash sur ma vie. 1949-2009. » a été remis aux archives par Zénon Yelle, en septembre 2009.

État du traitement : Les documents textuels numériques ont été partiellement triés et reclassés. Des phases supplémentaires d'évaluation et de traitement seront nécessaires.

P73 : 1.1-3 Finances personnelles

Finances personnelles. – 1953-1976, 1996, 2010. – 0,5 cm de documents textuels.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier offre des informations sur les dépenses, revenus et dons de Zénon Yelle, entre 1953 et 1976, en 1996 et en 2010.

Le dossier comprend un résumé des dépenses et revenus de Zénon Yelle au Séminaire de Fukuoka entre 1953 et 1976, une lettre concernant un transfert monétaire vers son compte personnel [pour soutenir les activités de Saint-Sulpice à l'étranger] et une lettre de la Fondation du Grand Séminaire de Montréal à propos d'une rente de bienfaisance.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

Langue des documents : Les documents sont en français et en japonais.

P73 : 1.1-4 Portraits

Portraits. – 1952-[201-?]. – 13 photographies : n&b et coul.; 12,5 x 17,5 cm ou plus petit, 5 négatifs; 35 mm, 2 [positifs?] : n&b; 8 x 5,5 cm et 27 documents numériques : format jpeg; 27,2 Mo).

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier est composé de portraits photographiques de Zénon Yelle, PSS, pris entre 1952 et les années 2010.

Le dossier comprend notamment un portrait daté de 1952 alors qu'il est étudiant à Rome, un autre portrait un peu plus tardif le dépeignant en train de lire un texte en japonais à son bureau de travail, deux portraits classiques réalisés par des photographes professionnels, dont le Studio O. Allard à Montréal, l'un possiblement dans les années 1980, l'autre en 2014, deux photographies format passeport, deux photographies alors qu'il est à table en train de manger et une autre devant son ordinateur, au tournant des années 2000. Le dossier contient également sept négatifs et 27 portraits en format numérique.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

État du traitement : Les photographies numériques ont été partiellement triées et reclassées. Des phases supplémentaires d'évaluation et de traitement seront nécessaires.

Note générale : Une photographie-passeport est en double. Au moins une photographie numérique se trouve aussi en version papier.

P73 : 1.1-5 Succession

Succession. – 2024-2025. – 0,2 cm de documents textuels.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier témoigne des dernières démarches liées au règlement de la succession de Zénon Yelle à la suite de son décès survenu le 12 août 2023. Ces démarches ont été menées par ses frères et exécuteurs testamentaires, Jean-Pierre et Bernard Yelle, et les Prêtres de Saint-Sulpice de Montréal, entre 2024 et 2025.

Le dossier comprend une photocopie de l'inventaire des biens de Zénon Yelle datée du 13 août 2024, le résumé financier de son compte courant, l'acceptation finale du résidu de ses biens aux Prêtres de Saint-Sulpice datée du 13 mars 2025 et signée par monsieur Jorge Pacheco, PSS, accompagnée d'une lettre de Jean-Pierre et Bernard Yelle.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

Restriction à la consultation : Les documents contiennent des renseignements personnels et leur accessibilité est restreinte.

P73 : 1.2 Vie familiale et sociale

Vie familiale et sociale. – 1933-2022. – 22,1 cm de documents textuels et autres documents.



La famille Yelle posant à la résidence de Saint-Rémi-de-Napierville, [195-?] (P73 : 1.2-1).

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : La sous-série témoigne de l'histoire de la famille Yelle-Amyot et des relations de Zénon Yelle avec ses parents, ses frères et sœurs, ses oncles Émile et Gérard Yelle, PSS, ainsi qu'avec ses confrères sulpiciens, ses nombreux collègues, amis, connaissances et anciens étudiants, entre 1933 et 2022.

La sous-série est principalement composée de correspondance, de cartes postales et de photographies qui rendent compte de la vie sociale de Zénon Yelle durant ses études à Montréal, puis à Rome, tout au long de son apostolat au Japon et finalement durant sa retraite au Québec.

La sous-série est composée de quatre dossiers :

- | | |
|-------------|---|
| P73 : 1.2-1 | Famille. 1933-2021, surtout 1971-1983. |
| P73 : 1.2-2 | Joseph Trinquet, PSS. 1952-2022, surtout 1989-2001. |
| P73 : 1.2-3 | Confrères sulpiciens. 1953-2021. |
| P73 : 1.2-4 | Amis, collègues et connaissances. 1933, [1950?]-2011, 2022. |

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu de la sous-série.

Collation : La sous-série comprend aussi 224 photographies : n&b et coul.; 36 x 28 cm ou plus petit, 1 photo-montage : coul.; 21,5 x 28 cm, 50 diapositives : coul.; 35 mm, 16 cartes postales, 1 cassette sonore et env. 1217 documents numériques incluant 17

documents textuels : format Word; env. 1 Mo et env. 1200 photographies : format jpeg; env. 275 Mo.

État de conservation : Certains documents sont sur papier oignon et de riz. Quelques documents comportent des déchirures.

État du traitement : Les documents numériques ont été partiellement triés et reclassés. Des phases supplémentaires d'évaluation et de traitement seront nécessaires.

Langue des documents : Certains documents sont en anglais, en allemand, en japonais et en italien.

Groupe de documents reliés à l'intérieur du même fonds, de la même série ou de la même collection : Les sous-séries P73 : 2.3 et P73 : 5.2 témoignent aussi de la vie sociale et publique de Zénon Yelle.

P73 : 1.2-1 Famille

Famille. – 1933-2021, surtout 1971-1983. – 7 cm de document textuel et autres documents.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier témoigne de l'histoire de la famille Yelle et des relations entretenues entre Zénon Yelle et des membres de sa famille, entre 1933 et 2021. Le dossier est principalement composé de transcriptions de la correspondance échangée entre Zénon Yelle, ses parents, ses oncles et ses frères et sœurs lors de ses études à Rome, de ses voyages et de son apostolat au Japon.

Le dossier comprend quelques lettres échangées entre Zénon Yelle, sa sœur Claire et Yves Yelle, la carte mortuaire de son grand-père, Simon Yelle, le souvenir d'ordination de son oncle Gérard Yelle, PSS, des documents relatifs à la nomination de la famille Yelle et Amyot comme famille terrienne de l'année 1971, quatre textes et une conférence du frère cadet de Zénon Yelle, Viateur, écrits lors de son passage chez les Prêtres de Saint-Sulpice, des photocopies de documents relatifs au décès et à la succession de son père, Rémi Yelle, un souvenir du jubilé d'or de profession religieuse de sa sœur Annette (nom religieux Sœur Thérèse-Annette).

Le dossier contient aussi 41 diapositives d'un voyage à Ottawa et d'autres prises à Saint-Rémi ou dans les environs, avec ce qui semble être des membres de sa famille, en 1969 et 1973, 4 photographies qui semblent avoir été prises à l'occasion du jubilé d'or de sa sœur Annette, un montage de 4 photographies réalisé par Zénon Yelle illustrant une rencontre familiale tenue le 30 décembre 2012 à Saint-Rémi et 67 photographies numériques, dont une photographie numérisée de sa mère et une de son père.

Finalement, le dossier comprend aussi les trois recueils de textes suivants:

P73 : 1.2-1/1 Histoire photographique. 1860-2018. Famille de Rémi Yelle et Rose-Alma Amyot. 2018.

P73 : 1.2-1/2 Souvenirs d'Émile Yelle, quatre carnets de voyage du 9 octobre 1917 au 26 juillet 1920. 2007.

P73 : 1.2-1/3 De Zénon, lettres choisies 1951-2004. 2014.

Ces recueils de textes sont composés de transcriptions faites à l'ordinateur par Zénon Yelle et des numérisations de photographies.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

Collation : Le dossier contient aussi 4 photographies et 1 photo-montage : coul.; 21.5 x 28 cm ou plus petit, 41 diapositives : coul.; 35 mm et env. 342 documents numériques : format Word et jpeg; 68 Mo incluant 17 documents textuels et 325 photographies.

Source immédiate d'acquisition : Le recueil « Souvenirs d'Émile Yelle, quatre carnets de voyage du 9 octobre 1917 au 26 juillet 1920 » a été remis aux archives le 6 septembre 2007 par Zénon Yelle.

État du traitement : Les documents numériques ont été partiellement triés et reclassés. Des phases supplémentaires d'évaluation et de traitement seront nécessaires.

Notes générales : Les photographies relatives au jubilé d'or d'Annette Yelle étaient insérées dans la brochure produite en souvenir de cet événement ayant eu lieu en 2009.

P73 : 1.2-2 Joseph Trinquet, PSS

Joseph Trinquet, PSS. – 1952-2022, surtout 1989-2001. – 3,5 cm de documents textuels et 9 photographies : coul.; 10 x 14,8 cm ou plus petit.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier témoigne des relations entretenues par correspondance entre 1952 et 2000 par Zénon Yelle et son confrère français Joseph Trinquet, PSS. Les deux amis se sont rencontrés en 1951 alors qu'ils fréquentaient tous deux l'Institut Biblique Pontifical de Rome.

Dans cette correspondance, Joseph Trinquet donne des nouvelles de ses activités, de sa famille et de ses travaux, principalement de sa participation à la Bible de Jérusalem et à la Bible d'Osty. L'élément central des échanges est toutefois l'envoi de livres par Trinquet à Yelle, ce dernier travaillant durant

plusieurs années à l'accroissement de la bibliothèque biblique du Grand Séminaire de Fukuoka.

Le dossier comprend de la correspondance, quelques reçus et états de comptes et 9 photographies qui rendent compte des multiples visites de Zénon Yelle chez son ami en France, avec des membres de la famille de Joseph Trinquet et d'autres collègues ou amis.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

État de conservation : Certains documents sont sur papier oignon et sont fragiles.

Les documents étaient conservés dans des enveloppes de plastique, dans des cartables à anneaux. Pour assurer la préservation à long terme des documents, ils ont été retirés des enveloppes de plastique et placés dans des chemises sans acide.

Source immédiate d'acquisition : Les cartables de correspondance ont été remis aux archives en février 2023 par Zénon Yelle.

Classement : Les documents ont été organisés par Zénon Yelle et étaient divisés en 2 cartables à anneaux portant les titres suivants: « Joseph Trinquet. 150 lettres + factures. 1952-1979. Volume 1. 8 octobre 2022 » et « Joseph Trinquet. 130 lettres + factures. 1980-2000. Volume 2, 1980-2000. 9 octobre 2002 ».

Les documents ont été préservés tels quels, sauf dans certains cas où l'ordre chronologique n'était pas respecté.

Groupe de documents reliés à l'intérieur du même fonds, de la même série ou de la même collection : Joseph Trinquet, PSS, figure aussi sur des photographies du dossier P73 : 1.4-3.

Note générale : Deux portraits de Joseph Trinquet sont annotés au dos.

P73 : 1.2-3 Confrères sulpiciens

Confrères sulpiciens. – 1953-2021. – 4,4 cm de documents textuels, 96 photographies : n&b et coul.; 18 x 23.5 cm ou plus petit et env. 400 documents numériques : format Word et jpeg; env. 104 Mo.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier témoigne des relations de Zénon Yelle avec ses confrères sulpiciens de France, d'Italie, du Japon et du Canada, entre 1953 et 2021, principalement durant son apostolat au Japon.

Le dossier est composé de correspondance dans laquelle sont échangées des marques de civilités, des nouvelles concernant des confrères, des événements et la situation dans la communauté sulpicienne montréalaise ou dans les missions. Il y est également question de l'envoi de dons monétaires à la mission japonaise.

Le dossier comprend aussi des cartes souvenirs des jubilés de certains confrères et six brouillons de lettres écrites par Zénon Yelle, en format numérique.

Les correspondants comprennent, entre autres:

Allard, [Aurèle et Raoul]

Allard, Jean-Bernard

Arbour, Guy

Asselin, Gérard

Aubry, Gaston

Bouchard, Maurice

Cazelais, Jean-Louis

Desmarais, Achille

Déville, Raymond

Gendron, Lionel

Goulet, Emilius

Hirata, Pierre (Mgr)

Labelle, Jean-Paul

Léger, Paul-Émile (1 lettre authentifiée par une note de Yelle)

Naud, André

Ouellette, Marc

Poirier, Ivanhoë

Prévost, Charles.

Le dossier contient aussi 96 épreuves et environ 400 photographies numériques de confrères. Parmi ces confrères sulpiciens figurent, entre autres, des collègues du Grand Séminaire de Fukuoka, tels que Jacques Trudel et Pierre Saburo Hirata, incluant une photographie de l'ossuaire du Séminaire où reposent leurs cendres respectives. Des photographies des

sulpiciens Mgr Joseph Mitsuaki Takami, Michel Satoshi Oyama, Tsuyomi Joseph Makiyama, Jean-Paul Labelle et Alcide Laplante figurent aussi dans le dossier. Une part importante des photographies numériques est composée de portraits de sulpiciens pris par Zénon Yelle, entre les années 2000 et 2012.

Le dossier comprend aussi plusieurs photographies de sulpiciens en visite au Séminaire de Fukuoka, notamment M^{gr} Paul-Émile Léger, M^{gr} Emilius Goulet, Roland Dorris, Lionel Gendron, André Cousineau et Gaston Marcil.

Enfin, le dossier comprend plusieurs photographies de Zénon Yelle posant avec des sulpiciens de Montréal et de Colombie, dont M^{gr} Marc Ouellet, M^{gr} Hector Epalza Quintero, M^{gr} Alberto Giraldo Jaramillo, Argiro Restrepo et Pierre Bougie.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

Collation : Les documents numériques incluent 10 documents textuels : format Word; 314 Ko et env. 400 photographies : format jpeg; env.104 Mo.

État de conservation : Certains documents sont sur papier oignon et certains comportent des déchirures. Le dossier comprend aussi quelques fax dont l'encre a pâli.

État du traitement : Les photographies numériques ont été partiellement triées et reclassées. Leur nombre a été divisé de manière égale entre ce dossier et le dossier P73 : 1.2-4, sans faire l'objet d'une évaluation plus approfondie, puisque la quantité de fichiers était trop importante. Des phases supplémentaires d'évaluation et de traitement seront nécessaires.

Classement : La correspondance est organisée alphabétiquement (nom de famille, prénom) puis chronologiquement. Cette organisation a été appliquée préalablement à une majorité des documents par Zénon Yelle et a été conservée.

Groupe de documents reliés à l'intérieur du même fonds, de la même série ou de la même collection : D'autres photographies de sulpiciens peuvent se trouver dans d'autres dossiers, notamment dans le dossier P73 : 1.2-4.

Note générale : Le dossier comprend aussi un index de correspondance échangée avec des membres de la famille de Zénon Yelle, des confrères et des amis. La majorité des lettres de confrères qui y figurent se trouve dans le présent dossier, alors que la correspondance familiale ne fait pas partie du fonds, ce qui explique que ce document ait été intégré à la correspondance avec des confrères.

P73 : 1.2-4 Amis, collègues et connaissances

Amis, collègues et connaissances. – 1933, [1950?]-2011, 2022. – 7,2 cm de documents textuels et autres documents.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier témoigne des relations entretenues par Zénon Yelle avec des amis, des collègues, d'anciens étudiants et des connaissances du Japon, de Montréal et d'ailleurs, principalement entre 1950 et 2011.

Le dossier est composé de lettres écrites surtout par des membres de la communauté de Fukuoka (paroissiens, familles de séminaristes, anciens séminaristes et collègues) et par des membres de communautés religieuses, dont une majorité œuvrant au Japon. Le dossier comprend aussi onze brouillons de lettres écrites par Zénon Yelle, en format numérique.

Les informations échangées concernent la vie courante, des événements spéciaux, des échanges de connaissances, des travaux communs, spécialement de traduction japonaise, ou des nouvelles sur des travaux menés par certains correspondants. Le dossier comprend aussi 24 cartes souvenirs d'ordinations, 16 cartes postales et deux faire-part annonçant le décès de sœur Gabrielle Van Oosten en 1989 et celui du Père Gereon Karl Goldmann, en 2003.

Une partie de la correspondance ne peut être classée selon un ordre alphabétique, puisque le nom de famille n'est pas identifié ou illisible; ces documents ont été regroupés.

Une partie des correspondants est classée selon leur appartenance à une communauté religieuse. Ces communautés sont les suivantes :

Compagnie de Jésus;
Congrégation Notre-Dame;
Les Pères Dominicains;
Evangelical Sisters of Mary;
Missionnaires Oblats de Marie Immaculée;
Missions Étrangères de Paris;
Ordre du Carmel;
Passionist Fathers;
Petites Filles de Saint-Joseph;
Religieuses Hospitalières de Saint-Joseph;
Sœurs Auxiliatrices;
Sœurs Missionnaires de l'Immaculée Conception.

Parmi les correspondants identifiables figurent :

Bartosz, Maximilian;

Bois, Henri;
Brzostowski, Edouard;
De Lorme, Jean;
Fukahori, Kyioshi;
Girard, Paul-Henri;
Grelot, Pierre;
Iwamura, Nicolas;
Lebeau, Berthe;
Le Doyze, Martin;
Paradis, Henri;
Raymond, Pierre et Alice
Sacon, famille
Schneider, Bernardin, OFM;
Torres-Arpi, Magdalena;
Viau, Hugette;
Westman, Evelyn;
Winter, Louis;
Yamanaka, Paul
Yaman[é], [?];

Le dossier comprend aussi 106 épreuves et environ 400 photographies numériques. Ces photographies montrent, entre autres, Zénon Yelle avec des membres de communautés religieuses, notamment alors qu'il est en visite à la résidence de la Congrégation de Notre-Dame de Tokyo et chez les Sœurs de la Présentation à Sasaoka, ou encore avec son collaborateur et ami Pierre Grelot (Institut catholique de Paris) ainsi qu'avec le Père Hahn, o.m.i.

Sur d'autres photographies figurent des collègues de travail et visiteurs au Séminaire de Fukuoka, notamment Josiane Simon, consule et déléguée commerciale du Canada à Fukuoka, incluant une photographie du baptême de son enfant célébré par Zénon Yelle, et Joseph Satoshi Fukahori. D'autres photographies ont également été prises lors d'une réunion d'amis au Québec en août 1985 et lors de la visite d'un groupe de Japonais et de Zénon Yelle à l'hôtel de ville de Saint-Rémi, dans les années 2000.

Le dossier contient aussi des photographies d'amis et de collègues de la Fondation du Grand Séminaire de Montréal prises en 2007 et 2009, dont Roméo Ducharme et Réal Bastien, et plusieurs photographies de Zénon Yelle avec des amis qui ne sont pas identifiés, au restaurant ou ailleurs, entre les années 1970 et 2009 environ. Enfin, le dossier contient neuf diapositives, notamment de Bernadette Gervais, CND, prises vers 1969.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

Collation : Le dossier comprend aussi 16 cartes postales, 115 photographies : n&b et coul.; 12 x 18 cm ou plus petit, dont une mosaïque mesurant 36 x 28 cm et un montage de 2 photographies mesurant 33 x 21,5 cm + légende écrite par Zénon Yelle, 9 diapositives : coul.; 35 mm et env. 400 documents numériques : format Word et jpeg; env. 104 Mo.

État de conservation : Certains documents sont sur papier oignon et papier de riz.

État du traitement : Les photographies numériques ont été partiellement triées et reclassées. Leur nombre a été divisé de manière égale entre ce dossier et le dossier P73 : 1.2-3, sans faire l'objet d'une évaluation plus approfondie, puisque la quantité de fichiers était trop importante. Des phases supplémentaires d'évaluation et de traitement seront nécessaires.

Classement : Une partie de la correspondance avait été organisée alphabétiquement par Zénon Yelle. Cette organisation a été conservée et un ordre chronologique a ensuite été appliqué, lorsque nécessaire.

Langue des documents : Certains documents sont en anglais, allemand, japonais et italien.

Note générale : Certains correspondants n'ont pu être identifiés et intégrés au classement alphabétique. Dans certains cas, la correspondance est en japonais et n'a pu être traduite de manière fiable, alors que dans d'autres cas, aucun nom ne figure sur la lettre.

Quelques sulpiciens, notamment Pierre Hirata, Joseph Takami, Michel Oyama et Jean Piché apparaissent sur des photographies.

P73 : 1.3 Études, formation et vie religieuse

Études, formation et vie religieuse. – [1934?], 1945-2008, 2017. – 15 cm de documents textuels et autres documents.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : La sous-série témoigne de la vie de Zénon Yelle alors qu'il étudie au Séminaire de philosophie et au Grand Séminaire de Montréal, puis à l'Institut Biblique pontifical de Rome, de son apprentissage du japonais en vue de son apostolat au Grand Séminaire de Fukuoka, ainsi que de sa vie sacerdotale, entre 1934 et 2017.

La sous-série comprend des diplômes, de la correspondance, des formules de mariage, des attributions de fonctions et de facultés religieuses, des livres souvenirs pour son jubilé d'apostolat au Japon, un spicilège, des cartes de prière et des photographies. Certains documents textuels sont en format numérique.

La sous-série est composée de huit dossiers :

- P73 : 1.3-1 Études au Séminaire de philosophie et au Grand Séminaire de Montréal. 1945-[2006?], surtout 1948-1949.
- P73 : 1.3-2 Vocation et ordination. 1949-1949.
- P73 : 1.3-3 Solitude, études à Rome et apprentissage du japonais. 1951-1953, 2017.
- P73 : 1.3-4 Fonctions et facultés religieuses. 1967-1995.
- P73 : 1.3-5 Célébrations religieuses. [1995-?]-2008.
- P73 : 1.3-6 Constitutions et assemblées et des Prêtres de Saint-Sulpice. 2000-2006
- P73 : 1.3-7 Jubilés. 1999-2007
- P73 : 1.3-8 Cartes de prières. [1934?]-[20-?]

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu de la sous-série.

Collation : La sous-série comprend aussi 2 livres, 4 diplômes; roulés, 1 spicilège, 94 photographies : sépia, n&b et coul.; 12,5 x 17,5 cm ou plus petit, 1 carte postale et 52 documents numériques : format Word; 17 Mo.

État du traitement : Les documents numériques ont été partiellement triés et reclassés. Des phases supplémentaires d'évaluation et de traitement seront nécessaires.

Langue des documents : Certains documents sont en anglais, en latin et en japonais.



Groupe d'étudiants du Séminaire de Philosophie de Montréal, 1944 (P5 : C.2.2-2/16).

P73 : 1.3-1 Études au Séminaire de philosophie et au Grand Séminaire de Montréal

Études au Séminaire de philosophie et au Grand Séminaire de Montréal. – 1945- [2006?], surtout 1948-1949. – 3 cm documents textuels, 3 diplômes; roulés et 71 photographies : sépia et n&b; 9 x 12,5 cm ou plus petit.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier témoigne des études de Zénon Yelle au Séminaire de philosophie et au Grand Séminaire de Montréal, ainsi que de ses relations avec ses collègues, entre 1949 et 1955. Un album du conventum des finissants du Grand Séminaire est annoté jusqu'à 2006.

Le dossier comprend une attestation d'obtention de la licence en théologie accompagné d'un relevé de notes émis en 1951 et les trois diplômes suivants :

- P73 : 1.3-1/1 Baccalaureum Artibus de la faculté des Arts. 1945.
- P73 : 1.3-1/2 Baccalarium de la Faculté de théologie. 1948.
- P73 : 1.3-1/3 Magistrum (Licentiatum) de la Faculté de théologie. 1949.

Le dossier comprend aussi deux photographies de Zénon Yelle au lac Tremblant en compagnie d'amis, probablement du Séminaire de philosophie, parmi lesquels sont identifiés Rolland Renaud, Roger Gosselin et G. Chabot.

Le dossier comprend également l'agrandissement d'une mosaïque et un album souvenir du conventum des finissants du Grand Séminaire de 1949, en 1959. Dans cet album se trouvent le nom de chaque finissant avec plusieurs informations personnelles et des photographies. Les informations, notamment les dates de décès de plusieurs finissants, ont été tenues à jour par Zénon Yelle au moins jusqu'en 2006.

Finalement, le dossier contient une liste des personnes présentes à la réunion du 40e anniversaire de sacerdoce du conventum de 1949, au Grand Séminaire de Montréal.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

État de conservation : Les pages de l'album souvenir du conventum de 1959 sont gondolées.

Langue des documents : Les diplômes sont en latin.

Note générale : Chaque diplôme comporte un sceau et les signatures des Decanus Facultatis et Secretarius, ainsi que celles d'Olivier Maurault, PSS (Rector) et d'Edouard Montpetit (Secretarius generalis).

P73 : 1.3-2 Vocation et ordination

Vocation et ordination. – 1948-1949. – 0,3 cm de documents textuels.

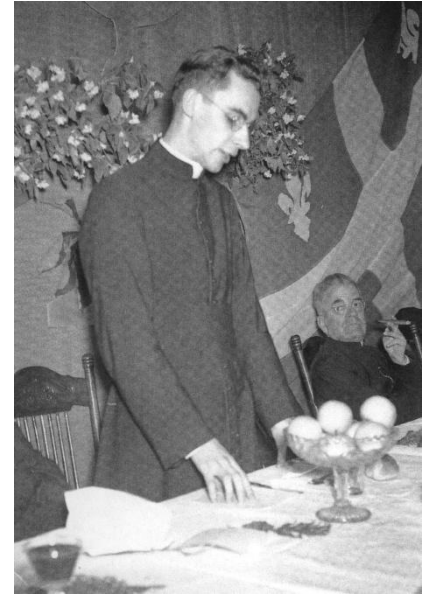
Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier témoigne des réflexions de Zénon Yelle à propos de sa vocation sacerdotale, de démarches d'incardination et d'excarnation et de son ordination, en 1948 et 1949.

Le dossier comprend de la correspondance à propos de l'ordination et de la vocation missionnaire de Zénon Yelle, une lettre d'incardination au Diocèse de Montréal avec la correspondance associée, une copie du registre où figure une note sur son ordination, le 12 juin 1949, par Joseph H. Prud'homme, et un souvenir d'ordination de Yelle et d'autres collègues de sa cohorte du Grand Séminaire de Montréal.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.



Ordination de Zénon Yelle,
1949 (P73 : 1.3-2).

P73 : 1.3-3 Solitude, études à Rome et apprentissage du japonais

Solitude, études à Rome et apprentissage du japonais. – [1951?]-1955, 2017.
– 2,1 cm de documents textuels, 1 diplôme, roulé et 10 photographies : n&b; 17 x 23 cm ou plus petit.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier porte sur la Solitude de Zénon Yelle en 1950-1951, à Oka, sur ses études à l'Institut Biblique Pontifical de Rome, entre 1951 et 1953, et finalement de son apprentissage de la langue japonaise, en 1955, à l'Institut de Langues de Tokyo.

Le dossier comprend de la correspondance échangée entre Zénon Yelle, des confrères sulpiciens et des amis ou connaissances durant ses années d'études à l'Institut biblique pontifical de Rome. Plusieurs documents traitent d'envoi de livres ou de revues.

Le dossier comprend aussi un recueil de correspondance échangée avec des membres de sa famille durant cette période; les lettres ont été transcrites à l'ordinateur, puis rassemblées et publiées par son frère, Bernard Yelle, en 2017. Le dossier comprend aussi un diplôme :

P73 : 1.3-3/1 Licentiat in Re Biblica. Institut Biblique Pontifical. 1953.

Le dossier est aussi composé de six photographies de M. Yelle avec ses confrères de Solitude, notamment Raymond Marie Léger, Normand Deslongchamps, Lionel Perras, Ivanhoe Poirier, Guy Arbour et Mérald Brunet, faisant une « partie de sucre » à Sainte-Scholastique, d'une photographie du groupe des finissants de l'Institut biblique de Rome au printemps 1953, ainsi que de deux photographies d'une parade militaire, probablement à Rome au début des années 1950, et finalement, d'une photographie de Zénon Yelle en compagnie de son professeur de langue japonaise, madame Tsunashima, en mars 1955, à Tokyo.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

État de conservation : Le diplôme est roulé.

Langues des documents : Le diplôme est en latin.

P73 : 1.3-4 Fonctions et facultés religieuses

Fonctions et facultés religieuses. – 1967-1995. – 0,5 cm de documents textuels.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier témoigne des différentes fonctions et facultés religieuses accordées à Zénon Yelle, au Japon, entre 1967 et 1971, et au Québec, entre 1993 et 1995.

Le dossier comprend une demande officielle du père Nicolas Iwamura à Zénon Yelle pour qu'il accepte la charge de Kyôni-[illisible], la nomination de Zénon Yelle comme confesseur des Sœurs de la Congrégation du Saint Enfant Jésus de Chauffailles à Fukuoka par Mgr Fukahori, évêque de Fukuoka, en 1967, un formulaire de loi pour les mariages interconfessionnels et la profession de foi au Japon en 1970 et trois procurations de facultés accordées par la Conférence des évêques catholiques du Japon en 1971, 1983 et 1995.

Finalement, le dossier contient une lettre de la Direction de l'état civil du Québec, datée de 1993, à propos des réformes de l'état civil,

particulièrement en lien avec la célébration des mariages, accompagné d'une autorisation à célébrer les mariages dans la province.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

Langue des documents : Certains documents sont en latin et en japonais.

P73 : 1.3-5 Célébrations religieuses

Célébrations religieuses. – [1995?]-2008. – 8 photographies : coul.; 12,5 x 17,5 cm ou plus petit et 6 documents numériques : format Word; 219 Ko.



Zénon Yelle officiant une messe, [2000?] (P73 : 1.1-4).

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier rend compte de quelques cérémonies religieuses officiées par Zénon Yelle, PSS, ou auxquelles il a participé, entre 1995 environ et 2008. Les célébrations se déroulent dans la chapelle du Séminaire de Fukuoka et ailleurs.

Le dossier comprend des prières, en format numérique, prononcées [par Zénon Yelle] lors de célébrations religieuses. Il comprend aussi huit photographies où on l'aperçoit marchant vers l'autel ou officiant, debout derrière l'autel, notamment lors de la célébration du centenaire de sœur Cécile Robillard. Les prêtres sulpiciens Pierre Hirata et Joseph Takami apparaissent aussi sur une photographie.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

P73 : 1.3-6 Constitutions et assemblées des Prêtres de Saint-Sulpice

Constitutions et assemblées des Prêtres de Saint-Sulpice. – 2000-2006. – 2,1 cm de documents textuels et 34 documents numériques : format Word; 783 ko.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier comprend des documents annotés et des notes de Zénon Yelle en lien avec l'Assemblée provinciale des Prêtres de Saint-Sulpice, en 2000. Il témoigne aussi de son implication dans les démarches de modifications de certains textes des Constitutions, entre 2001 et 2006.

Le dossier comprend de la correspondance, une partie des textes des Constitutions des prêtres de Saint-Sulpice après modification, des notes, [la version japonaise d'une partie des Constitutions], un texte japonais [portant sur ce qu'est le fait d'être un sulpicien], des notes manuscrites relatives à l'Assemblée provinciale de 2000 et une liste des participants à l'Assemblée de 2006 en format numérique. Certains documents concernant la modification des textes des Constitutions sont aussi en format numérique.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

Classement : À l'origine, les documents papier étaient principalement rassemblés dans une chemise portant un titre japonais pouvant être traduit par [Saint-Sulpice. Constitution].

État du traitement : Les documents numériques ont été partiellement triés et reclassés. Des phases supplémentaires d'évaluation et de traitement seront nécessaires.

Langue des documents : Certains documents sont en japonais.

Restrictions à la consultation : Certains documents contiennent des renseignements personnels et leur accessibilité est restreinte. La consultation de documents contenant des informations sur des tierces parties pourrait être interdite.

P73 : 1.3-7 Jubilés

Jubilés. – 1999-2007. – 6,4 cm de documents textuels et autres documents.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier témoigne de la commémoration des anniversaires de sacerdoce et d’apostolat au Japon de Zénon Yelle, entre 1999 et 2007.

Il comprend quelques documents témoignant des jubilés d’ordination de Zénon Yelle, tels que le programme d’une messe d’Action de Grâce donnée à l’occasion de son 50e anniversaire d’ordination, le 10 juillet 1999, à la Villarémy, une carte de souhait de Francesco Kumagawa soulignant ses 58 ans de sacerdoce et une carte souvenir pour souligner son 60e anniversaire d’ordination.

Finalement, le dossier comprend plusieurs documents qui rendent compte du 50e anniversaire d’apostolat au Japon de Zénon Yelle, tels qu’une carte de souhaits de sœur Marie Thérèse Moreau, une lettre accompagnée de quatre photographies, une carte postale souvenir, des demandes d’autorisation de reproduction d’articles écrits par Zénon Yelle, des articles en format numérique, la photographie d’une enluminure de saint Marc, offerte en cadeau, un spicilège et les deux publications suivantes : « Bulletin du Grand Séminaire de Saint-Sulpice à Fukuoka. Numéro 17. », dédié à Zénon Yelle, et « Guidé par la Parole. Recueil souvenir des 50 ans du P. Yelle au Japon ».

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

Collation : Les dossier comprend aussi 2 livres, 1 spicilège, 5 photographies : coul.; 8,8 x 10,6 cm ou plus petit, 1 carte postale et 12 documents numériques : format Word; 16 Mo.

État du traitement : Les documents numériques ont été partiellement triés et reclassés. Des phases supplémentaires d’évaluation et de traitement seront nécessaires.

Langue des documents : Certains documents, dont les deux livres, sont en japonais.

P73 : 1.3-8 Cartes de prières

Cartes de prières. – [1934?]-[20-?]. – 0,6 cm de documents textuels.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier comprend 17 cartes de prières, produites possiblement entre 1934 et les années 2000.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

Langue des documents : Certains documents sont en anglais, italien, latin et japonais.

Note générale : Les cartes de prières étaient principalement insérées entre les pages de deux livres: « Missale Romanum » et « Pour les Quarante-heures. 23 novembre 1926 ».

P73 : 1.4 Voyages

Voyages. – [195-?]-[2004?], 2012. – 200 photographies : n&b et coul.; 18 x 23 cm ou plus petit et autres documents.



Zénon Yelle posant devant un barrage à Fukuoka, Japon, 1968 (P73 : 1.4-2).

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : La sous-série témoigne des nombreux voyages de Zénon Yelle et de ses activités touristiques en Terre Sainte, en Asie, en Europe et en Colombie, entre 1952 et 2012. C'est surtout dans le cadre de son apostolat biblique, pour assister à des congrès et à des conférences, que Zénon Yelle entreprend ces voyages.

La sous-série est composée de photographies, dont quelques-unes en format numérique, de dispositives, de cartes postales et d'une carte imprimée.

La sous-série est composée des quatre dossiers suivants :

- P73 : 1.4-1 Voyages en Terre Sainte. 1952-1999, surtout 1952-1976.
P73 : 1.4-2 Asie. [195-?]-[2004?], 2012.
P73 : 1.4-3 Europe. 1989-1997.
P73 : 1.4-4 Colombie. 1990.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu de la sous-série.

Collation : La sous-série comprend aussi 1 carte imprimée, 15 diapositives : coul.; 35 mm, 8 cartes postales et 86 documents numériques : format jpeg; 21,2 Mo.

État du traitement : Les photographies numériques ont été partiellement triées et reclassées. Des phases supplémentaires d'évaluation et de traitement seront nécessaires.

Groupe de documents reliés à l'intérieur du même fonds, de la même série ou de la même collection : Les photographies prises en Colombie et certaines prises en France et en Asie sont liées aux activités associatives d'études et d'apostolat biblique de Zénon Yelle; consulter aussi les dossiers de la sous-série P73 : 4.1.

P73 : 1.4-1 Voyages en Terre Sainte

Voyages en Terre Sainte. – 1952-1999, surtout 1952-1976. – 24 photographies : n&b et coul.; 18 x 23 cm ou plus petit.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier témoigne des voyages de Zénon Yelle, PSS, en Israël, en Syrie et en Égypte, entre 1952 et 1999. Son voyage préparatoire, le premier en Terre Sainte, se déroule en compagnie de ses collègues de l'Institut Biblique Pontifical de Rome, de juin à août 1952, sous la supervision de Robert North, s.j., enseignant de l'Institut.

Le dossier comprend quatre photographies prises en Syrie en 1952, commentées au dos par Zénon Yelle, sept photographies de Jérusalem, dont deux photographies aériennes, une photographie de la statue d'un pharaon en Égypte et une autre montrant deux femmes dans le désert, faisant du pain.

Le dossier comprend également quelques photographies prises en 1976 d'un site archéologique non identifié. Une photographie de 1999 montre le site archéologique de Massada, en Israël. Enfin, le dossier comprend une photographie couleur d'une dune rocheuse non identifiée, prise dans les années 1970.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

Note générale : La photo d'une dune rocheuse se trouve en deux copies dans le dossier.

P73 : 1.4-2 Asie

Asie. – [195-?]-[2004?], 2012. – 91 photographies : n&b et coul.; 12,5 x 17,5 cm ou plus petit et autres documents.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier témoigne des voyages de Zénon Yelle, PSS, en Asie, plus particulièrement au Japon et à Singapour, possiblement entre les années 1950 et 2004. Le dossier contient aussi quelques numérisations faites en 2012 de photographies prises en 1967 et 1968.

Il comprend plusieurs photographies ou cartes postales d'églises desservies par des confrères japonais que Zénon Yelle a visitées, principalement dans les années 1990. Parmi ces églises se trouvent la cathédrale St. Mary's de Tokyo, la cathédrale de l'Immaculée-Conception et l'église Imochiura à Nagasaki.

Le dossier comprend aussi plusieurs photographies de Fukuoka et des environs, prises surtout au début des années 2000, et quelques-unes prises ailleurs au Japon, notamment une photographie du pont Kanmon à Kitakyūshū, tout de suite après sa construction en 1974, une carte postale du Mont Fuji et une carte imprimée du monument des 26 martyrs de Nagasaki.

Le dossier comprend aussi une série de photographies illustrant un monastère non identifié, vers la fin des années 1950, un festival de danse à Taïwan et des vues de Singapour prises lors de la participation de Zénon Yelle à l'événement intitulé « Second Asian Workshop for the Biblical Apostolate », en décembre 1988. Enfin, le dossier comprend des photographies numériques, se rapportant notamment à un voyage en Malaisie, en février 2004.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

Collation : Le dossier comprend aussi 15 diapositives : coul.; 35 mm, 8 cartes postales, 1 carte imprimée et 86 documents numériques : format jpeg; 21,2 Mo.

Groupe de documents reliés à l'intérieur du même fonds, de la même série ou de la même collection : D'autres photographies prises lors de

l'atelier d'apostolat biblique à Singapour se trouvent dans le dossier P73 : 4.1-5.

P73 : 1.4-3 Europe

Europe. – 1989-1997. – 58 photographies : coul.; 10 x 15 cm.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier témoigne des voyages en France et en Italie de Zénon Yelle, PSS, entre 1989 et 1997.

Il comprend une série de photographies de sites historiques de Paris et de ses alentours en septembre 1989, incluant une photo de Joseph Trinquet, PSS, devant le musée du Louvre.

Le dossier comprend aussi des photographies prises en Italie en octobre 1990, notamment au Vatican, sur lesquelles on aperçoit le pape sur la place Saint-Pierre de Rome, ainsi que quelques-uns des compagnons de voyage japonais de Zénon Yelle. Ces photographies pourraient avoir été prises en marge du Synode des évêques.

Finalement, le dossier comprend des photographies d'un séjour en France, en août et septembre 1997, lors duquel Yelle participe au congrès de l'Association Catholique Française d'Étude de la Bible. On y voit notamment le Grand Séminaire de Lille.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

Groupe de documents reliés à l'intérieur du même fonds, de la même série ou de la même collection : Voir aussi P73 : 4.1-6 pour consulter de la correspondance abordant la participation de Zénon Yelle au Synode des évêques de 1990.

P73 : 1.4-4 Colombie

Colombie. – 1990. – 27 photographies : coul.; 10 x 15 cm ou plus petit.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier témoigne du voyage de Zénon Yelle, PSS, en Colombie à l'occasion du congrès de la Fédération Biblique Catholique Mondiale, en juillet 1990.

Le dossier comprend plusieurs photographies prises au Grand Séminaire San Jose de Zipaquirá et au Grand Séminaire de Manizales, incluant des images des jardins. Les sulpiciens Jaime Mora, Alvaro Jaramillo, Alfred Morin et le cardinal Édouard Gagnon apparaissent sur certaines photographies.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

Groupe de documents reliés à l'intérieur du même fonds, de la même série ou de la même collection : Le dossier P73 : 4.1-2 comprend des photographies prises au moment du congrès de la Fédération Catholique Mondiale de Bogota et quelques documents textuels relatifs à l'évènement.

P73 : 1.5 Intérêts et projets personnels

Intérêts et projets personnels. – 1936, [196-?]-2013. – 20,1 cm de documents textuels et autres documents.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : La sous-série témoigne des intérêts personnels de Zénon Yelle et de certains de ses projets, entre les années 1960 et 2013. Elle témoigne principalement de sa passion pour la photographie et de son intérêt pour l'œuvre de ses confrères sulpiciens, les cardinaux Paul-Émile Léger et Marc Ouellet.

La sous-série comprend, entre autres, un récit autographe de Paul-Émile Léger, des recueils d'allocutions et de textes du cardinal Marc Ouellet, des chroniques sur le tsunami survenu au Japon, en 2011, et plusieurs photographies de végétaux, de bâtiments et de groupes de personnes.

La sous-série est composé de cinq dossiers :

- | | |
|-------------|---|
| P73 : 1.5-1 | Collection de documents sur Paul-Émile Léger, PSS. 1936, [1989?]-[2005?]. |
| P73 : 1.5-2 | Collection de textes de Marc Ouellet, PSS. 2010. |
| P73 : 1.5-3 | Participation à des projets externes. 2003-2010. |
| P73 : 1.5-4 | Photographie amateur. [196-?]-[2005?]. |
| P73 : 1.5-5 | Autres intérêts et projets personnels. 2008-2013. |

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu de la sous-série.

Collation : La sous-série comprend aussi 32 photographies : coul.; 9 x 12,5 cm ou plus petit, 14 diapositives : coul.; 35 mm et 397 documents numériques incluant 11 documents textuels : format Word; 345 Mo, 364 photographies : format jpeg; 104 Mo, 9 photo-montages : format PPT, 1 affiche : format PNG et 5 diaporamas : format PPT.

État de conservation : Plusieurs documents étaient préservés dans des cartables à anneaux. Ils ont été retirés des cartables et placés dans des chemises sans acide.

État du traitement : : Les documents numériques ont été partiellement triés et reclassés. Des phases supplémentaires d'évaluation et de traitement seront nécessaires.

P73 : 1.5-1 Collection de documents sur Paul-Émile Léger, PSS

Collection de documents sur Paul-Émile Léger, PSS. – 1936, [1989?]-[2005?].
– 2,5 cm de documents textuels et 6 documents numériques : format Word;
148 Mo.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier témoigne de l'intérêt de Zénon Yelle pour l'œuvre et la vie de son confrère, le cardinal Paul-Émile Léger, PSS, et d'un effort pour rassembler des documents sur ce dernier, entre 1989 et 2005 environ. Il témoigne aussi de sa relation avec le cardinal Léger.

Le dossier comprend d'abord le livret « Un quart d'heure au pays du Soleil Levant », écrit par Paul-Émile Léger et publié par l'Œuvre des tracts, (Montréal, n° 22, 1936).

Il comprend aussi un communiqué spécial du Diocèse de Montréal en mémoire du cardinal Léger (« In Memoriam. 1904-1991. », Église de Montréal, vol. 22, Comm. 2-16), d'un récit autographe de Paul-Émile Léger sur lequel figurent deux notes de Marc Lacasse, archiviste de l'UCSS, écrites en 2005, la copie d'une lettre de Zénon Yelle à Paul-Émile Léger, le 20 août 1989 et des notes biographiques.

Le dossier comprend aussi six lettres, en format numérique, écrites par Paul-Émile Léger entre 1927 et 1938, transcrites à l'ordinateur par Zénon Yelle. Ces lettres sont écrites alors que Léger est missionnaire à Fukuoka, au Japon, et sont adressées aux sulpiciens Émile Yelle et Gérard Yelle.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

État du traitement : Les documents numériques ont été partiellement triés et reclassés. Des phases supplémentaires d'évaluation et de traitement seront nécessaires.

Groupes de documents reliés à l'extérieur de l'unité archivistique à décrire : Voir aussi le fonds Paul-Émile Léger, PSS (Z40) et le fonds Grand Séminaire de Fukuoka (I7).

Groupe de documents reliés à l'intérieur du même fonds, de la même série ou de la même collection : Le dossier P73 : 1.2-3 comprend quelques lettres envoyées par Paul-Émile Léger à Zénon Yelle.

P73 : 1.5-2 Collection de textes de Marc Ouellet, PSS

Collection de textes de Marc Ouellet, PSS. – 2010. – 13,8 cm de documents textuels.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier témoigne de la création, par Zénon Yelle, en 2010, de recueils thématiques regroupant des écrits et des homélies du cardinal Marc Ouellet, PSS. "Chaque recueil "est précédé d'une introduction et d'un index produits par Zénon Yelle.

Le dossier est composé des cinq pièces suivantes :

- P73 : 1.5-2/1 Cardinal Marc Ouellet. 2003-2008.
- P73 : 1.5-2/2 Homélies. Tome I (A-J). 2003-2008.
- P73 : 1.5-2/3 Homélies. Tome II (L-V). 2003-2008.
- P73 : 1.5-2/4 Quelques écrits du Cardinal Marc Ouellet. Janvier 2009 - Juin 2010.
- P73 : 1.5-2/5 Les autres écrits du Cardinal Marc Ouellet. 2009-2010.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

État de conservation : Les documents étaient conservés dans des cartables à anneaux. Ils ont été retirés des cartables et placés dans des chemises sans acide.

Classement : Le classement et les titres d'origine des pièces ont été préservés.

P73 : 1.5-3 Participation à des projets externes

Participation à des projets externes. – 2003-2010. – 1,1 cm de documents textuels et 1 document numérique : format Word; 35,5 Ko.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier témoigne de la participation de Zénon Yelle à des projets menés par la Chaire de recherche du Canada en patrimoine ethnologique et par Samuel Lapalme Rémis, entre 2003 et 2010.

Le dossier est composé de deux lettres, dont une en format numérique, de la Chaire de recherche du Canada en patrimoine ethnologique concernant le projet puis la mise en ligne du site web du patrimoine immatériel religieux du Québec et de notes de Zénon Yelle pour son entrevue. Il comprend aussi 'un courriel de Samuel Lapalme Rémis et des textes traduits en anglais par ce dernier et annotés par Yelle.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

État du traitement : Les documents numériques ont été partiellement triés et reclassés. Des phases supplémentaires d'évaluation et de traitement seront nécessaires.

Langue des documents : Certains documents sont en anglais.

Groupe de documents reliés à l'intérieur du même fonds, de la même série ou de la même collection : Pour consulter l'entrevue résultant de la participation de Zénon Yelle au projet d'Inventaire du Patrimoine Immatériel Religieux de la Chaire de recherche du Canada en patrimoine ethnologique, voir P73 : 1.1-2.

P73 : 1.5-4 Photographie amateur

Photographie amateur. – [196-]-[2005?]. – 32 photographies : coul.; 9 x 12.5 cm ou plus petit, 14 diapositives : coul.; 35 mm et 364 documents numériques : format jpeg; 104 Mo.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier témoigne de l'intérêt de Zénon Yelle pour la photographie, entre les années 1960 et 2005 environ. Il témoigne principalement de sa passion pour la photographie de fleurs et d'autres végétaux. Le dossier inclut des épreuves, des diapositives et 364 photographies numériques.

Plusieurs photographies de fleurs et d'arbustes à fleurs ont été prises au Japon entre 1978 et 2004, notamment dans le jardin du Grand Séminaire de Fukuoka. Le dossier comprend aussi quelques photographies et diapositives de crépuscules, de paysages et d'un groupe de femmes japonaises posant en costumes traditionnels.

Certaines photographies ont été prises à Saint-Rémi, au Québec, dans les années 2000.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

État du traitement : Les photographies numériques ont été partiellement triées et reclassées. Des phases supplémentaires d'évaluation et de traitement seront nécessaires.

P73 : 1.5-5 Autres intérêts et projets personnels

Autres intérêts et projets personnels. – 2008-2013. – 2,7 cm de documents textuels et 16 documents numériques : format Word, PPT et png; 43,5 Mo.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier offre des informations sur l'intérêt de Zénon Yelle sur des sujets variés et de ses efforts pour rassembler de la documentation sur ces sujets, entre 2008 et 2013.

Le dossier est composé de chroniques et d'un diaporama sur le tsunami de 2011 au Japon et d'un spicilège sur les événements entourant l'élection du pape François.

Il comprend aussi des diaporamas sur le 400^e anniversaire de la fondation de la ville de Québec, sur l'Orient Express et sur la faune océanique, ainsi qu'une affiche pour un spectacle et des photo-montages pour la production de cartes postales.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

Collation : Les documents textuels incluent un spicilège et les documents numériques incluent 1 document textuel : format Word, 9 photo-montages : format PPT, 1 affiche : format png et 5 diaporamas : format PPT.

État du traitement : Les documents numériques ont été partiellement triés et reclassés. Des phases supplémentaires d'évaluation et de traitement seront nécessaires.

P73 : 2 Fonctions administratives, enseignement et vie communautaire au Japon

Fonctions administratives, enseignement et vie communautaire au Japon. – [1953?]-[2004?]. – 30,5 cm de documents textuels et autres documents.



Zénon Yelle et ses confrères du Grand Séminaire de Fukuoka, 1968 (P73 : 4.2-4).

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : La série témoigne des responsabilités administratives et des activités d'enseignement de Zénon Yelle, ainsi que de sa vie en communauté au Japon, principalement au Grand Séminaire de Fukuoka, à partir de son arrivée au pays en 1953 jusqu'à son départ en 2004, environ.

La série offre de l'information sur les relations de la mission au Japon avec la Procure des missions et le Conseil provincial des Prêtres de Saint-Sulpice par l'entremise de Zénon Yelle, de ses tâches d'économe-adjoint et d'économe, de sa participation à des conseils et comités, de sa contribution à la gestion et à la production des publications du Grand Séminaire de Fukuoka et de son travail de création d'un catalogue de la bibliothèque. Elle témoigne aussi de son travail relatif à la production d'un livre d'interprétation des vitraux de la chapelle du séminaire et, surtout, de son enseignement du cours d'Écriture Sainte. Finalement, la série rend compte de la vie de Zénon Yelle dans la communauté japonaise et, surtout, au Grand Séminaire de Fukuoka.

La série comprend de la correspondance, quelques documents financiers, des ordres du jour, des procès-verbaux, des articles de la revue *Musubi*, des listes de livres et un plan de classification de la bibliothèque, des directives et règlements, des programmes d'études et de formation des prêtres, des notes sur l'accompagnement et la direction spirituelles, des

notes de cours et de catéchisme, des programmes de retraites spirituelles, plusieurs photographies, dont certaines en format numérique et un ruban en tissu.

La série est composée de trois sous-séries :

P73 : 2.1 Fonctions administratives au Grand Séminaire de Fukuoka. 1962-[2004?].

P73 : 2.2 Enseignement et formation spirituelle. 1967-[2004?].

P73 : 2.3 Évènements et communauté. [1953?]-2011.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu de la série.

Collation : Le dossier comprend aussi 475 photographies : n&b et coul.; 20,5 x 25 cm ou plus petit, 36 diapositives : coul.; 35 mm, 12 négatifs : 35 mm, env. 560 documents numériques : format jpeg; env. 318 Mo, et 1 ruban : tissu satiné blanc.

État de conservation : Plusieurs documents étaient conservés dans des cartables à anneaux. Les cartables étaient en mauvais état et ont été jetés. Les documents ont été placés dans des chemises sans acide.

État du traitement : Les photographies numériques ont été partiellement triées et reclassées. Des phases supplémentaires d'évaluation et de traitement seront nécessaires.

Langue des documents : Certains documents sont en anglais, latin et japonais.

Groupe de documents reliés à l'intérieur du même fonds, de la même série ou de la même collection : Voir aussi les dossiers P73 : 4.2-1, 2 et 7, qui pourraient contenir du matériel ayant servi aux activités d'enseignement et de formation spirituelle de Zénon Yelle. Certaines photographies des dossiers P73 : 1.2-1 et P73 : 1.2-2 témoignent aussi des relations entre Zénon Yelle et des collègues ou confrères du Séminaire de Fukuoka.

P73 : 2.1 Fonctions administratives au Grand Séminaire de Fukuoka

Fonctions administratives au Grand Séminaire de Fukuoka. – 1962-[2004?]. – 9,9 cm de documents textuels et 130 documents numériques : format jpeg; 153 Mo.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : La sous-série témoigne des responsabilités administratives assumées par Zénon Yelle, notamment en tant qu'adjoint-économiste et économiste par intérim, entre 1962 et possiblement jusqu'en 2004. Elle offre aussi des informations sur les relations entre le Grand Séminaire, la Procure des missions et le Conseil provincial des Prêtres de Saint-Sulpice, par l'entremise de Zénon Yelle, et sur son implication dans des projets de publications, à la bibliothèque et dans certains comités du Séminaire. Finalement, la sous-série témoigne de la production d'un livre d'interprétation des vitraux de la chapelle, publié en 2003.

Le dossier comprend de la correspondance, quelques documents financiers annotés, des lettres de nomination de Zénon Yelle comme économiste en 1986 et 1989, des ordres du jour, procès-verbaux et notes relatifs à des réunions de comités, des articles et dépliants de la revue *Musubi* et « Chronique du Séminaire de Théologie [trad. automatique] », les épreuves de la publication « Interprétation des vitraux [trad. automatique] », ainsi que 130 photographies numériques des vitraux et mosaïques de la chapelle du Séminaire.

La sous-série est composée de six dossiers :

- P73 : 2.1-1 Relations avec la Procure et les Supérieurs provinciaux. 1965-1997.
- P73 : 2.1-2 Économat. 1976-2001.
- P73 : 2.1-3 Conseils et comités. 1990-2000.
- P73 : 2.1-4 Gestion et participation aux publications. 1962-1970, 1997.
- P73 : 2.1-5 Catalogage numérique de la bibliothèque. [1987?]-2004.
- P73 : 2.1-6 Verrières de la chapelle. [1999?]-2002.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu de la sous-série.

État de conservation : La sous-série contient des fax dont l'encre a pâli.

État du traitement : Les photographies numériques ont été partiellement triées et reclassées. Des phases supplémentaires d'évaluation et de traitement seront nécessaires.

Langue des documents : Certains documents sont en japonais.

P73 : 2.1-1 Relations avec la Procure et les Supérieurs provinciaux

Relations avec la Procure et les Supérieurs provinciaux. – 1965-1997. – 1,6 cm de documents textuels.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier offre de l'information sur les relations entre la Procure des missions et le Conseil provincial des Prêtres de Saint-Sulpice avec leur séminaire à Fukuoka, par l'entremise de Zénon Yelle, entre 1965 et 1997. Il témoigne entre autres de la gestion des activités courantes, des célébrations et des finances du séminaire, de la situation des missionnaires au Japon, de leurs enjeux et besoins.

Le dossier est composé de lettres principalement écrites par Maurice Bouchard, PSS, de la Procure des missions. Il contient aussi un rapport de 1969 de la Procure des missions auquel Zénon Yelle a participé au nom du Grand Séminaire de Fukuoka, un rapport de visite du supérieur provincial au séminaire, en 1992 et quelques notes manuscrites.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

État de conservation : Le dossier contient quelques télécopies presque illisibles.

P73 : 2.1-2 Économat

Économat. – 1976-2001. – 1 cm de documents textuels.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier rend compte de l'implication de Zénon Yelle dans la gestion des finances et des projets du Grand Séminaire de Fukuoka, entre 1976 et 2001. Les documents témoignent surtout de ses activités alors qu'il occupe les postes d'adjoint-économe et d'économe et traitent, entre autres, des coûts de rénovations et du projet de création des vitraux de la chapelle, dans les années 1970 et 1980.

Le dossier contient les lettres de nomination de Zénon Yelle au poste d'économe en 1986 et en 1989, de la correspondance concernant les finances du Grand Séminaire de Fukuoka et quelques rapports financiers annotés.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

Langue des documents : Certains documents sont en japonais.

P73 : 2.1-3 Conseils et comités

Conseils et comités. – 1990-2000. – 1,7 cm de documents textuels.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier témoigne de l'implication de Zénon Yelle au sein de certains comités et conseils à titre de représentant du Grand Séminaire du Fukuoka et au sein du Comité local du séminaire, entre 1990 et 2000.

Le dossier comprend des ordres du jour et des procès-verbaux des réunions de conseils et comités concernant la formation des prêtres au Grand Séminaire de Fukuoka et ailleurs dans la région, ainsi que de certaines réunions du Conseil local du Grand Séminaire de Fukuoka et du Comité conjoint des évêques et des responsables des séminaires.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

Langue des documents : Les documents sont principalement en japonais, quelques documents sont en français.

P73 : 2.1-4 Gestion et participation aux publications du séminaire

Gestion et participation aux publications du séminaire. – 1962-1970, 1997. – 0,5 cm de documents textuels.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier témoigne de l'implication de Zénon Yelle dans la production de publications du Séminaire, en tant que responsable et auteur, entre 1962 et 1997.

Le dossier comprend d'abord un dépliant présentant la revue *Musubi*, dont le premier numéro paraît en 1962; le texte est signé N. Iwamura, prêtre et Z. Yelle, PSS, responsables de la revue. On y retrouve aussi deux articles de Zénon Yelle parus dans cette revue en 1962 et en 1970. Le dossier contient finalement un article vraisemblablement « sur la formation biblique des prédicateurs [trad. automatique] » publié dans « Chronique du Grand Séminaire de théologie [trad. automatique] » en 1997 (n^{os} 11 et 12).

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

Langue des documents : Les documents sont principalement en japonais, un document est en français.

Groupes de documents reliés à l'extérieur de l'unité archivistique à décrire : Voir aussi la Revue *Musubi* dans le Fonds du Grand Séminaire de Fukuoka (I7).

P73 : 2.1-5 Catalogage de la bibliothèque

Catalogage de la bibliothèque. – [1987?]-2004. – 2,5 cm de documents textuels.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier offre de l'information sur le travail effectué par Zénon Yelle et ses collaborateurs afin de mettre au point un plan de classification et un catalogue numérique de la bibliothèque du Grand Séminaire de Fukuoka, entre 1987 environ, et 2004.

Le dossier est composé de notes, de versions imprimées de certaines parties du catalogue de la bibliothèque et de son plan de classification. Le dossier comprend aussi un texte écrit en 2004 par Zénon Yelle, qui fournit des informations sur le travail effectué pour constituer la bibliothèque et le catalogage sur ordinateur, avec la collaboration de Joseph Trinquet, PSS, et de Joseph Titsuki Takami.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

P73 : 2.1-6 Verrières de la chapelle

Verrières de la chapelle. – [1999?]-2002. – 2,6 cm de documents textuels et 130 photographies numériques : format jpeg; 153 Mo.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier témoigne de la création d'un livre d'interprétation des vitraux de la chapelle du Grand Séminaire de Fukuoka, élaboré par Zénon Yelle, possiblement entre 1999 et 2002.

Le dossier contient un cartable dans lequel sont rassemblés les textes et les images des vitraux de la chapelle, positionnés sur des gabarits ayant servi à la mise en page du livre paru en 2003. Le dossier comprend aussi 130 photographies numériques, dont la version imprimée sur papier se trouve dans le cartable.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

État du traitement : Les photographies numériques ont été partiellement triées et reclassées. Des phases supplémentaires d'évaluation et de traitement seront nécessaires.

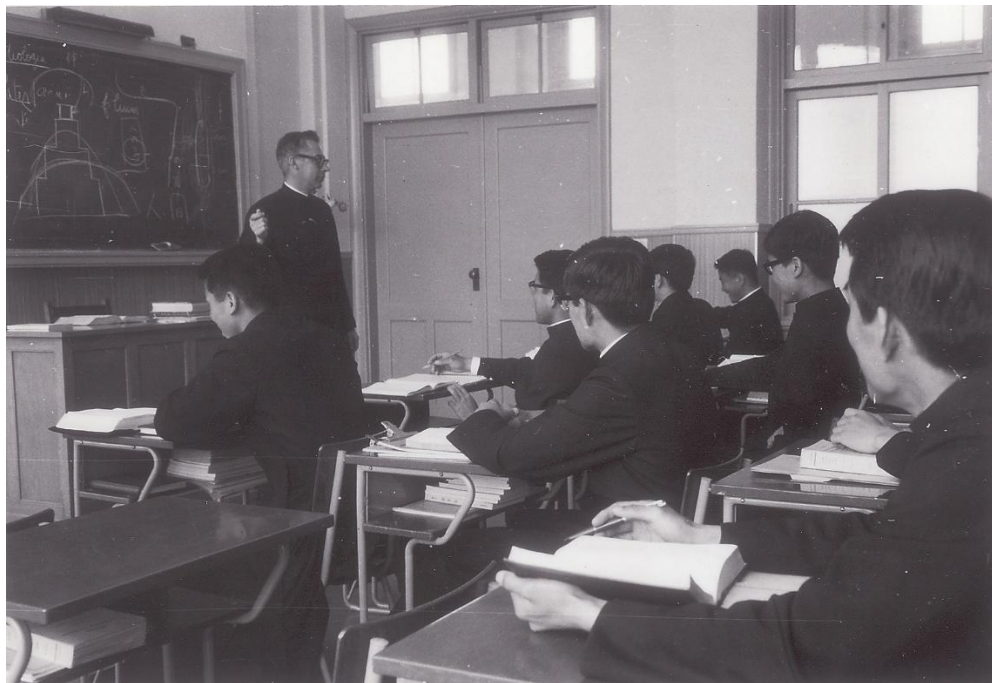
Langue des documents : Les textes sont en japonais.

Groupe de documents reliés à l'intérieur du même fonds, de la même série ou de la même collection : Le dossier P73 : 1.2-4 contient de la correspondance de Maximilian Bartosz, artiste à l'origine des vitraux de la chapelle.

Groupes de documents reliés à l'extérieur de l'unité archivistique à décrire : Les photographies ont aussi été utilisées pour la production de cartes postales, qui peuvent être consultées dans le fonds I7 Séminaire de Fukuoka; un exemplaire du livre d'interprétation des vitraux est également conservé dans le Fonds Grand Séminaire de Fukuoka (I7).

P73 : 2.2 Enseignement et formation spirituelle

Enseignement et formation spirituelle. – 1967-[2004?]. – 18,3 cm de documents textuels.



Zénon Yelle enseignant à un groupe d'étudiants du Grand Séminaire de Fukuoka, 1968 (P73 : 4.2-4).

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : La sous-série offre des renseignements sur le fonctionnement du Grand Séminaire de Fukuoka et sur le déroulement des cours d'Écriture Sainte et d'Introduction à la théologie, principalement à travers les notes prises par Zénon Yelle pour ses charges de cours, entre 1967 et possiblement jusqu'à sa retraite, en 2004. Elle témoigne aussi de ses fonctions d'accompagnateur et de directeur spirituel auprès des futurs prêtres et de la gestion de son horaire personnel. En plus d'offrir des informations sur les programmes de cours et sur les réflexions entourant la formation des séminaristes, la sous-série témoigne aussi des méthodes d'enseignement de la Bible auprès de la population japonaise en général, notamment avec l'instauration, en 1977, de la Semaine Biblique du Japon.

La sous-série comprend, entre autres, des notes et programmes de cours, du matériel pédagogique, un agenda personnel, de la correspondance, les règlements du Séminaire et directives pour les formateurs, quelques procès-verbaux et programmes de rencontres, un texte de Zénon Yelle, des communiqués et des coupures de presse.

La sous-série est composée de cinq dossiers :

- | | |
|-------------|--|
| P73 : 2.2-1 | Directives et règlements du Grand Séminaire de Fukuoka. [199-?]-[2004?]. |
| P73 : 2.2-2 | Programme de formation des prêtres. 1971-2000. |

- P73 : 2.2-3 Accompagnement et direction spirituelle des séminaristes. 1976-1977.
- P73 : 2.2-4 Cours, stages, retraites et catéchisme. 1967-[2004?].
- P73 : 2.2-5 Autres activités d'enseignement de la Bible. 1968, 1977-2000.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu de la sous-série.

Langue des documents : Les documents sont en français, anglais, latin et japonais.

Note générale : La sous-série P73 : 4.2 Recherches et écrits comprend probablement des documents ayant servi aux activités d'enseignement de la Bible de Zénon Yelle au Grand Séminaire de Fukuoka ou dans la communauté laïque. Toutefois, l'absence de contexte et la difficulté d'interprétation des documents ne permettait pas de les associer directement à ces activités et n'ont donc pas été classés dans la présente sous-série.

P73 : 2.2-1 Directives et règlements du Grand Séminaire de Fukuoka

Directives et règlements du Grand Séminaire de Fukuoka. – [199-?]-[2004?].
– 0,5 cm de documents textuels.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier offre des renseignements sur les règlements du Grand Séminaire de Fukuoka et les orientations offertes pour les formateurs, possiblement entre les années 1990 et le départ à la retraite de Zénon Yelle, en 2004.

Le dossier contient le cahier des règlements du Séminaire et des lignes directrices pour les formateurs, avec quelques annotations de Zénon Yelle.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

Langue des documents : Les documents sont en japonais.

P73 : 2.2-2 Programme d'études et formation des prêtres

Programme d'études et formation des prêtres. – 1971-2000. – 1 cm de documents textuels.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier porte sur les programmes d'études du Grand Séminaire de Fukuoka et sur les réflexions de Zénon Yelle et de ses collègues formateurs relatives aux enjeux et au développement du programme de formation des prêtres japonais, entre 1971 et 2000.

Le dossier comprend des programmes de cours du Séminaire pour les années 1978 à 1999, généralement annotés par Zénon Yelle, le procès-verbal d'une « séance de discussion sur la formation pastorale au Séminaire [trad. automatique] », une copie annotée de « Pontifica Universitas Urbaniana Thesarium ad Baccalaureatum in Sacra Theologia Obtenendum In Institutis Cum Pontificia Universitate Urbaniana Affiliatis » et le résumé d'une rencontre de M^{gr} Guy Poisson, PSS, avec les confrères de l'équipe du Grand Séminaire de Fukuoka. Le dossier comprend aussi une lettre de Gabriel Ré où il discute de la formation des prêtres, de ses enjeux et des développements possibles.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

Langue des documents : Les documents sont en français, anglais, latin et japonais.

P73 : 2.2-3 Accompagnement et direction spirituelle des séminaristes

Accompagnement et direction spirituelle des séminaristes. – 1976-1977, 1994-1999. – 0,7 cm de documents textuels.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier témoigne de la fonction de directeur et d'accompagnateur spirituel de Zénon Yelle au Grand Séminaire de Fukuoka et de ses réflexions sur ces responsabilités, entre 1976 et 1977, puis entre 1994 et 1999.

Le dossier contient de la correspondance de Zénon Yelle avec P. Aikeshi alors que celui-ci effectue sa Solitude et sa formation à Paris. Le dossier comprend aussi de la correspondance avec des confrères sulpiciens à propos des orientations à prendre pour la formation et l'apostolat de ce dernier, ainsi que des notes sur la direction et l'accompagnement spirituel.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

Langue des documents : Certains documents sont en japonais.

P73 : 2.2-4 Cours, stages, retraites et catéchisme

Cours, stages, retraites et catéchisme. – 1967-[2004?]. – 14,7 cm de documents textuels.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier témoigne des activités d'enseignement et de formation spirituelle de Zénon Yelle dans le contexte des cours et des stages du Grand Séminaire de Fukuoka, des retraites spirituelles et des activités de catéchisme auprès des séminaristes et de communautés religieuses du Japon, entre 1968 et possiblement jusqu'à sa retraite, en 2004.

Le dossier est principalement composé de notes prises par Zénon Yelle dans le cadre de ses activités d'enseignement d'Écriture Sainte et d'Introduction à la Théologie, mais aussi de notes pour des conférences données dans le contexte de retraites ou de séances de catéchèse. Ces activités semblent se dérouler principalement au Grand Séminaire de Fukuoka, mais aussi à Kyoto, chez les Sœurs du Carmel et au sein d'autres communautés religieuses de Fukuoka.

Le dossier comprend notamment des notes de cours sur les évangélistes Marc, Luc et Jean, sur la théologie fondamentale et sur le livre de l'Apocalypse du Nouveau Testament. Il comprend aussi un plan et un programme de ses activités d'enseignement et du matériel pédagogique.

Le dossier comprend aussi deux lettres échangées en 1967 à propos de la possibilité que Zénon Yelle donne un cours à l'Université Eichi à Osaka, un agenda (1991-1992) et trois documents relatifs aux rencontres des stagiaires du Séminaire de 1997, 1999 et 2004.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

État de conservation : Une partie importante du dossier est composée de documents qui étaient conservés dans des cartables à anneaux prenant la forme d'un cahier de notes. Les cartables étaient en mauvais état et ont été jetés. Les documents ont été placés dans des chemises sans acide pour leur assurer de meilleures conditions de préservation.

Classement : P73 : 2.2-4/3, P73 : 2.2-4/4, P73 : 2.2-4/5, P73 : 2.2-4/7, P73 : 2.2-4/13, P73 : 2.2-4/15, P73 : 2.2-4/18 et P73 : 2.2-4/33, qui étaient conservées dans des cartables à anneaux, ont été traitées comme des pièces afin de respecter le contexte original des documents. Les sujets traités et les activités représentées dans chaque pièce sont généralement variés et les dates ne suivent pas un ordre chronologique croissant.

Langue des documents : Certains documents sont en japonais.

Note générale : Il est possible que les dossiers P73 : 4.2-1, P73 : 4.2-2 et P73 : 4.7 contiennent des documents ayant servi aux activités d'enseignement de Zénon Yelle. Le manque de contexte et la difficulté d'interprétation de ces documents ne permettraient pas de les associer directement avec ces activités.

Ils n'ont pas été inclus au présent dossier pour éviter une mauvaise interprétation de ceux-ci. Seuls les documents portant l'indication claire d'une activité d'enseignement ou de formation (« Théologiens », « Retraite », « catéchisme Sœurs du Carmel », etc.) ont été placés dans ce dossier.

Les cartables d'origine portaient les titres ou inscriptions suivants :

P73 : 2.2-4/3 : « Yelle. Archives. Notes »

P73 : 2.2-4/4 : « LC »

P73 : 2.2-4/5 : « JN »

P73 : 2.2-4/7 : « Théologie fondamentale »

P73 : 2.2-4/13 : « Évangile »

P73 : 2.2-4/15 : « Week Diary et Theme Note »

P73 : 2.2-4/18 : « Apocalypse » et « Apoc »

P73 : 2.2-4/33 : le titre sur la pièce a été conservé tel quel.

P73 : 2.2-5 Autres activités d'enseignement de la Bible

Autres activités d'enseignement de la Bible. – 1968, 1977-2000. – 1,4 cm de documents textuels.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier témoigne des diverses activités d'enseignement de la Bible auxquelles Zénon Yelle a participé, entre 1968 et 2000. Il rend notamment compte de la mise en place de la Semaine biblique du Japon et de l'élaboration d'une technique de lecture de la Bible pour les étudiants du Grand Séminaire de Fukuoka, inspirée de la méthode de Marcel le Dorze. Ces activités concernent à la fois la formation des futurs prêtres que celle de la population laïque japonaise.

Le dossier est principalement composé de notes, de correspondance, de résumés des premières réunions, de communiqués et de coupures de presse concernant la Semaine biblique du Japon. Il contient aussi une brochure de Zénon Yelle dont le titre pourrait être traduit par « Lire la Bible comme nourriture pour l'âme » (1968), une lettre et un questionnaire de Marcel le Dorze à propos de la repasse hebdomadaire des groupes d'étude de la Bible, un guide de lecture de la Bible et une présentation sommaire des actions du Grand Séminaire de Fukuoka pour l'apostolat biblique au Japon.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

Langue des documents : Les documents sont en français et en japonais.

P73 : 2.3 Évènements et communauté

Évènements et communauté. – [1953?]-2011. – 2,4 cm de documents textuels et autres documents.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : La sous-série porte sur les débuts du Grand Séminaire de Fukuoka, sur ses séminaristes et les membres de son personnel, mais aussi sur les membres de la communauté japonaise gravitant autour des activités du séminaire et les divers évènements impliquant Zénon Yelle et ses confrères sulpiciens au Japon, entre 1953 environ et 2011.

La sous-série est surtout composée de photographies des membres de la communauté, de commémorations, de célébrations religieuses et d'évènements variés. Elle contient aussi quelques documents textuels témoignant des anniversaires de l'arrivée des Sulpiciens au Japon et de la fondation du Séminaire, ainsi que de la commémoration d'ordinations.

La sous-série est composée de cinq dossiers :

- | | |
|-------------|---|
| P73 : 2.3-1 | Débuts du Grand Séminaire de Fukuoka. [1953?]-[1967?]. |
| P73 : 2.3-2 | Élèves et personnel du Grand Séminaire de Fukuoka. [1957?]-[2004?]. |
| P73 : 2.3-3 | Anniversaires. 1973-2009. |
| P73 : 2.3-4 | Ordinations et célébrations religieuses. 1988-2011. |
| P73 : 2.3-5 | Communauté et évènements divers. [1953?]-2005. |

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu de la sous-série.

Collation : La sous-série comprend aussi 475 photographies : n&b et coul.; 20,5 x 25 cm ou plus petit, 36 diapositives : coul.; 35 mm, 12 négatifs : 35 mm, 1 disque sonore, 1 vidéocassette, 2 disques numériques polyvalents, env. 430 documents numériques : format jpeg; env. 165 Mo et 1 ruban : tissu satiné blanc.

État du traitement : Les photographies numériques ont été partiellement triées et reclassées. Des phases supplémentaires d'évaluation et de traitement seront nécessaires.

P73 : 2.3-1 Débuts du Grand Séminaire de Fukuoka

Débuts du Grand Séminaire de Fukuoka. – [1953?]-[1967?]. – 134 photographies : n&b; 14,5 x 23,5 cm ou plus petit + annotations et 1 ruban : tissu satiné blanc.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier est composé d'un album de photographies qui témoigne des premières années du Grand Séminaire de Fukuoka, de 1953 à 1967 environ. Il témoigne aussi des débuts de la vie de professeur, prêtre et exégète de la Bible de Zénon Yelle, PSS.

L'album rassemble plusieurs photographies de l'extérieur et de l'intérieur du Grand Séminaire, de ses jardins, de l'édifice des Carmélites, de sa première bibliothèque, de sa chapelle et des dommages causés au bâtiment par le typhon Emma, en 1956.

L'album comprend aussi quelques photographies de différentes villes du Japon, notamment Tokyo, où Zénon Yelle et Jean-Paul Labelle suivent des cours intensifs de japonais entre avril 1955 et mars 1956. Il contient également quelques photographies d'un voyage de Zénon Yelle avec ses confrères sulpiciens Jacques Trudel et André Naud, notamment à l'île de Miyajima et à Dazaifu, en 1958.

On y trouve également les photographies du sacre de M^{gr} Pierre Hirata en tant qu'évêque d'Oïta en 1962, et des ordinations de Pierre Takaaki Hirayama en 1956, de M. Tsutsumi en 1958, du père Oka à Urawa en 1960, de M. Noshita, élève de Zénon Yelle, en 1963, et de M. Yamaguchi, à Nagasaki en 1967.

Outre des photographies des sulpiciens Zénon Yelle, Jacques Trudel, Jean-Louis Cazalais, Alcide Laplante, André Naud et Jean-Paul Laurence, on trouve aussi des photographies de quelques visiteurs, notamment des cardinaux M^{gr} Roy, M^{gr} de Furstenberg et M^{gr} Agagianian.

Parmi les autres événements photographiés figurent une réunion des chrétiens de la paroisse de Sainte-Thérèse-de-l'Enfant-Jésus en 1955, un baptême célébré par Zénon Yelle dans un hôpital pour tuberculeux, le 25^e anniversaire de sacerdoce de Jacques Trudel en mai 1957, une visite chez les Sœurs de la Congrégation Notre-Dame avec le supérieur provincial Jean-Paul Laurence, PSS, et le 25^e anniversaire de l'arrivée des Sulpiciens au Japon, en 1958.

L'album montre aussi des scènes de la vie étudiante et est complété par des photographies de Zénon Yelle participant à des congrès bibliques, en lien notamment avec la traduction des noms propres de la Bible, à Nagasaki en juin 1963, à Osaka et à Tokyo en 1967.

Finalement, le dossier comprend un ruban de tissu satiné sur lequel est inscrit le nom Zénon Yelle en japonais.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

État de conservation : Les feuilles cartonnées qui composent l'album montrent des signes d'acidification et sont reliées par des cordelettes, nouées à l'extérieur de l'album. Certaines photographies ne sont plus tenues en place par les coins à photographie en métal.

Le ruban a été retiré de l'album et placé dans une enveloppe.

Source immédiate d'acquisition : L'album de photographies de Fukuoka a été remis aux archives par Zénon Yelle le jeudi 27 février 2014.

Groupe de documents reliés à l'intérieur du même fonds, de la même série ou de la même collection : Des copies de certaines photographies se trouvent dans le dossier P73 : 2.3-2. Une autre photographie de l'ordination épiscopale de M^{gr} Hirata se trouve dans P73 : 2.3-4.

P73 : 2.3-2 Élèves et personnel du Grand Séminaire de Fukuoka

Élèves et personnel du Grand Séminaire de Fukuoka. – [1957?]-2004. – 0,6 cm de documents textuels et autres documents.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier porte sur les séminaristes, les employés et le corps professoral du Grand Séminaire de Fukuoka, de 1957 à 2004.

Le dossier contient principalement des photographies, qui représentent notamment des cohortes de séminaristes devant le Séminaire, souvent en compagnie de Zénon Yelle et du corps professoral, des groupes de séminaristes ou de professeurs à l'extérieur ou à l'intérieur du Séminaire, ainsi que des Petites Filles de Saint-Joseph et des Sœurs de l'Enfant-Jésus de Chauffailles. D'autres photographies illustrent des spectacles musicaux et théâtraux donnés par les séminaristes en 1969, 1977 et 1978.

Les sulpiciens Jacques Trudel, Alcide Laplante, Joseph Tsuyomi Makiyama, Michel Satoshi Oyama, Alexis Mitsuru Shirahama et Joseph Mitsuki Takami apparaissent sur plusieurs photographies. Enfin, le dossier comprend trois cartons et une carte de souhait sur lesquels tous les élèves du Séminaire offrent des remerciements ou des vœux à Yelle.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

Collation : Le dossier comprend aussi 65 photographies : n&b et coul.; 12,5 x 18 cm ou plus petit, 13 diapositives : coul.; 35 mm et env. 140 documents numériques : format jpeg; env. 164 Mo.

État du traitement : Les photographies numériques ont été partiellement triées et reclassées. Des phases supplémentaires d'évaluation et de traitement seront nécessaires.

Note générale : Le dossier comprend quelques photographies en double.

P73 : 2.3-3 Anniversaires

Anniversaires – 1958-2009. – 0,3 cm de documents textuels et 61 photographies : n&b et coul.; 20,5 x 25 cm ou plus petit.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier témoigne de plusieurs célébrations pour commémorer l'arrivée des Sulpiciens au Japon et la fondation de leur séminaire à Fukuoka. Ces anniversaires ont été célébrés au Grand Séminaire de Fukuoka, entre 1958 et 2009.

Le dossier comprend six photographies du 25^e anniversaire de l'arrivée des Sulpiciens au Japon, célébré à la chapelle du Séminaire en 1958 et auquel ont participé le cardinal Paul-Émile Léger, PSS, la communauté de séminaristes, le corps professoral et quelques autres invités.

Il contient aussi une allocution prononcée par le cardinal Léger pour le 50^e anniversaire de présence sulpicienne au Japon et une photographie grand format des personnes ayant participé à cet anniversaire, célébré en 1983, sur laquelle apparaissent entre autres le cardinal Léger et M^{gr} Émilien Goulet, PSS.

Le dossier comprend aussi une allocution [de Zénon Yelle?] prononcée à l'occasion des célébrations du 25^e anniversaire du Séminaire, en 1973, une carte commémorative imprimée du tableau de Charles Le Brun intitulé « La Pentecôte » pour souligner le 60^e anniversaire de l'arrivée des Sulpiciens au Japon et une photographie grand format du groupe ayant assisté au 50^e anniversaire de la fondation du Séminaire de Fukuoka en 1998. Ce dernier événement comptait notamment parmi ses invités les sulpiciens Lionel Gendron, André Laplante, Jacques Trudel et M^{gr} Pierre Hirata ainsi que plusieurs religieuses.

Finalement, le dossier contient une cinquantaine de photographies du 75^e anniversaire de l'arrivée des Sulpiciens au Japon et du 60^e anniversaire du Séminaire de Fukuoka, célébrés au même moment, le 2 février 2009. Les photographies montrent la cérémonie religieuse et la réception qui a suivi. Parmi les invités figurent notamment M^{gr} Joseph Fukahori, évêque de Takamatsu, et les sulpiciens Zénon Yelle, Jacques Trudel, Alcide Laplante, Martin Bélanger, Shayne Craig, Michel Oyama, Joseph Mikayama, M^{gr} Lionel Gendron, M^{gr} Pierre Hirata, M^{gr} Joseph Takami, le supérieur provincial Jacques d'Arcy et le supérieur général Ronald D. Witherup. Quelques photographies ont été collées sur des feuilles de papier par Yelle, qui a ajouté des légendes. Ce photomontage inclut notamment des photographies représentant les documents insérés dans la pierre de fondation du Séminaire, le 2 octobre 1950, ainsi que l'extérieur du Séminaire en février 2009 et la nouvelle autoroute traversant la ville de Fukuoka.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

Note générale : Le dossier contient quelques photographies en double.

P73 : 2.3-4 Ordinations et célébrations religieuses

Ordinations et célébrations religieuses. – [196-?]-2011. – 1,5 cm de documents textuels et autres documents.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier témoigne des cérémonies d'ordination et de commémorations d'ordinations tenues principalement dans la chapelle du Séminaire de Fukuoka, et d'autres cérémonies religieuses célébrées à partir des années 1960 et jusqu'en 2011.

Le dossier comprend une carte commémorative du 50^e anniversaire de l'ordination sacerdotale de M^{gr} Théodore Iwanaga Shiro et un livre souvenir du 50^e anniversaire de sacerdoce de « Seikai Yamauchi [trad. automatique] », en 2011.

Le dossier contient aussi plusieurs photographies qui témoignent, entre autres, de la consécration épiscopale de Pierre Hirata à Oïta en 1962, de l'ordination de plusieurs prêtres dans la chapelle du Séminaire le 18 mars 1965, en présence de M^{gr} Pierre Hirata et de M^{gr} Joseph Fukahori, de la commémoration des ordinations des pères Matsunaga et Murakawa, en mars 1976, à l'église catholique d'Oura, et de la commémoration des ordinations de MM. Hanano et Kimura, de Koichi Nakamura et de Shinya Nakamura respectivement en 1985, 1991 et 1993, dans la chapelle du Séminaire de Fukuoka. On y trouve aussi plusieurs photographies d'ordinations de groupes, prises entre les années 1985 et 2002 environ.

Le dossier comprend également des photographies illustrant ce qui semble être la cérémonie d'inauguration de la chapelle du Séminaire après ses rénovations, des messes célébrées par M^{gr} Paul-Émile Léger, PSS, dans les années 1970 et en 1983, la réception suivant l'ordination épiscopale de M^{gr} Joseph Takami, PSS, évêque auxiliaire de Nagasaki, en avril 2002, ainsi que la Fête de la Présentation du 21 novembre 2002, officiée dans la chapelle du Séminaire par les sulpiciens M^{gr} Lionel Gendron, M^{gr} Joseph Takami, M^{gr} Miyahara, et M^{gr} Oshikawa. Le dossier inclut aussi des photographies de la cérémonie funéraire de M^{gr} Pierre Hirata, célébrée notamment par M^{gr} Joseph Takami, en 2007.

Le dossier comprend enfin l'enregistrement audio d'une cérémonie d'ordination et un enregistrement audiovisuel de la « messe pour l'ordination d'Hiroki Kamatsu [trad. automatique] », de même que des photographies de célébrations religieuses non identifiées.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

Collation : Le dossier comprend aussi 61 photographies : n&b et coul; 16,5 x 21,5 cm ou plus petit, 10 diapositives; coul.; 35 mm, 1 vidéocassette, 1 disque sonore et env. 140 documents numériques : format jpeg; env.164 Mo.

Note générale : Le dossier comprend quelques photographies en double.

P73 : 2.3-5 Communauté et évènements divers

Communauté et évènements divers. – [1953?]-2005. – 154 photographies : n&b et coul.; 13 x 19 cm ou plus petit et autres documents.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier témoigne d'évènements tenus principalement au Séminaire de Fukuoka entre 1953 et 2004. Certains évènements incluent des repas et des activités sociales organisées à l'extérieur du Séminaire.

Le dossier est composé de 154 photographies, 12 négatifs, 13 diapositives et environ 140 photographies numériques. Certaines photographies témoignent d'évènements ayant eu lieu au courant des années 1950, notamment la visite de M^{gr} Maurice Roy au Séminaire, vers 1953, alors aumônier en chef pour les Forces armées canadiennes en Corée.

Le dossier comprend aussi plusieurs photographies de « journées des vocations » et d'autres fêtes organisées dans les jardins du Séminaire de Fukuoka au fil des ans, des photographies de familles ou de groupes de

femmes en visite à la chapelle et des photographies de réceptions où on voit des gens discuter et manger.

Le dossier contient aussi quelques photographies de M^{gr} Shimamoto, évêque de Nagasaki, et de M^{gr} Luc Bouchard, évêque de Saint-Paul, en visite au Séminaire de Fukuoka, ainsi que des photographies des visites de Zénon Yelle avec des groupes dans d'autres institutions religieuses du Japon.

Le dossier comprend enfin du contenu audiovisuel créé dans le cadre du « rassemblement des vocations de 2004 [trad. automatique] », sur lequel on peut voir, entre autres, Zénon Yelle parlant japonais et des scènes de fiction mises en œuvre « par des séminaristes [trad. automatique] », ainsi qu'une vidéo d'environ une heure montrant différentes scènes de la vie au Grand Séminaire de Fukuoka; on y voit un événement vraisemblablement tenu en l'honneur d'un sulpicien, où apparaissent entre autres Zénon Yelle et Jacques Trudel, des séminaristes qui pratiquent des loisirs et qui se préparent pour des célébrations religieuses, une messe, les vitraux de la chapelle et le bâtiment du Séminaire.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

Collation : Le dossier comprend aussi 12 négatifs; 35 mm, 13 diapositives : coul; 35 mm, 2 disques numériques polyvalents et env. 430 documents numériques : format jpeg; env. 153 Mo.

État du traitement : Les photographies numériques ont été partiellement triées et reclassées. Des phases supplémentaires d'évaluation et de traitement seront nécessaires.

Note générale : Le dossier comprend quelques photographies en double.

P73 : 3 Traduction en langue japonaise

Traduction en langue japonaise. – 1956-2022. – 76,3 cm de documents textuels et autres documents.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : La série témoigne des travaux de traduction en langue japonaise de Zénon Yelle et de collaborateurs tels que les Sœurs du Carmel de Fukuoka, Jacques Leduc, O.P., et Bernardin Schneider, OFM, entre 1956 et 2002. Les principaux travaux de traduction de Zénon Yelle sont ceux du « Vocabulaire de Théologie biblique » de Xavier Léon-Dufour, s.j., et de la Bible interconfessionnelle japonaise, dirigée par la Société biblique japonaise, projets qui se développent en parallèle entre 1965 et 1987. La série comprend aussi des articles et des écrits rétrospectifs de Zénon Yelle et des résumés des ventes de certaines de ces publications allant jusqu'en 2022.

La série comprend de la correspondance, des communiqués, une quantité importante de notes de travail et de recherche, des résumés d'avancée des travaux, des publications, des ordres du jour et procès-verbaux de réunions de conseil et de comités de traduction, quelques documents financiers, des principes de traduction pour une Bible œcuménique, des coupures de presse, des textes de conférence et des mémoires. Elle comprend aussi 16 photographies, dont 14 en format numérique, et 8 CD-ROMS sur lesquels sont stockés des documents textuels, des images, des hyperliens et des logiciels.

La série est composée de quatre sous-séries :

- P73 : 3.1 Problème de traduction des noms propres de la Bible. 1961-1970, 2012.
- P73 : 3.2 Le « Vocabulaire de Théologie biblique ». 1962-2007.
- P73 : 3.3 Bible œcuménique et dictionnaire de concordances. 1965-2022, surtout 1965-2002.
- P73 : 3.4 Autres projets de traduction. 1956-1982, 2004.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu de la série.

Collation : La série comprend aussi 9 livres annotés, 2 photographies : n&b; 7,5 x 11 cm, 4 cartes postales, 8 CD-ROMS (documents textuels, images et hyperliens) et 619 documents numériques : format Word, xlsx, jpeg et hyperliens; 89 Mo.

État de conservation : Certains documents sont sur papier oignon. Certains fichiers préservés sur les CD-ROMS sont illisibles.

État du traitement : Les fichiers sur support optique et les photographies numériques n'ont fait l'objet que d'un traitement sommaire. Des phases supplémentaires d'évaluation, de tri et de traitement seront nécessaires.

Langue des documents : Certains documents sont en anglais, grec et japonais.

Groupe de documents reliés à l'intérieur du même fonds, de la même série ou de la même collection : Les recueils de textes P73 : 4.2-6/3 et P73 : 4.2-6/4 comprennent plusieurs textes traitant des travaux de traduction de Zénon Yelle.

Note générale : Il est possible que certains documents de la sous-série P73 : 4.2 soient liés aux travaux de traduction de Zénon Yelle. L'absence de contexte clair et la difficulté d'interprétation de ces documents ne permettait pas de classer dans la présente série sans faire des interprétations invérifiables.

P73 : 3.1 Problème de la traduction des noms propres de la Bible

Problème de la traduction des noms propres de la Bible. – 1961-1970, 2012. – 7,6 cm de documents textuels.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : La sous-série porte sur les premiers travaux de Zénon Yelle sur la résolution du problème de traduction japonaise des noms propres et géographiques de la Bible, entre 1961 et 1970. Un texte écrit par Yelle en 2012 offre un résumé rétrospectif de ces travaux.

Les recherches de Zénon Yelle à propos d'une traduction japonaise représentative et compréhensible des noms propres et géographiques de la Bible débutent avant son implication dans les projets de traduction du « Vocabulaire de Théologie biblique » (VTB) de Xavier Léon-Dufour, s.j., et d'une Bible interconfessionnelle japonaise. Des membres de la Société biblique du Japon (JBS) mènent, au même moment que Zénon Yelle, des travaux similaires sur cet aspect. Yelle collabore rapidement aux travaux et plus particulièrement avec Bernardin Schneider, OFM. Il participe dès 1965 à des congrès et conférences sur l'œcuménisme, où il partage ses avancées sur la traduction des noms propres. En 1969, ces travaux collaboratifs le mènent à participer activement au nouveau projet d'une traduction commune de la Bible, mené par la JBS. Les travaux de Yelle sur les noms propres se poursuivent ensuite principalement dans le contexte de ce projet.

La sous-série comprend une planification du projet, des notes de travail, des listes de noms propres et géographiques de la Bible, des résumés de travaux, des articles annotés, des textes de conférences, ainsi que des brouillons et des articles écrits par Zénon Yelle. Finalement, la sous-série contient un texte rétrospectif sur ces travaux, écrit en 2012.

La sous-série est composée de quatre dossiers :

- P73 : 3.1-1 Développement du projet et travaux. [196-?]-1969.
- P73 : 3.1-2 Communications. 1961-1970, surtout 1963.
- P73 : 3.1-3 Résumé des recherches et publications. 1963-1970, 2012.
- P73 : 3.1-4 Séminaire de traduction. 1966.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu de la sous-série.

État de conservation : Certains documents sont sur papier oignon.

Langue des documents : Certains documents sont en anglais, grec et japonais.

Groupe de documents reliés à l'intérieur du même fonds, de la même série ou de la même collection : Voir aussi la sous-série P73 : 3.3. Plusieurs documents concernent la traduction des noms propres à partir du moment où Zénon Yelle continue ses travaux

sur le sujet dans le contexte du projet de traduction d'une Bible commune japonaise, entre 1969 et 1987.

Les recueils de texte P73 : 4.2-6/3 et 4.2-6/4 comprennent des textes traitant du travail de traduction des noms propres de la bible.

P73 : 3.1-1 Développement du projet et travaux

Développement du projet et travaux. – [196-?]-1969. – 3 cm de documents textuels.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier porte sur l'organisation et les travaux menés par Zénon Yelle sur la traduction en langue japonaise des noms propres et géographiques de la Bible, possiblement dès le début des années 1960 et jusqu'en 1969.

Le dossier comprend le brouillon d'un plan pour le projet de traduction des noms propres, des feuilles de notes, ainsi que des listes de noms propres et géographiques de la Bible et des articles annotés.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

État de conservation : Certains documents sont sur papier oignon.

Langue des documents : Les documents sont en français et japonais.

P73 : 3.1-2 Communications

Communication. – 1961-1970, surtout 1963. – 1,5 cm de documents textuels.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier est composé de correspondance qui témoigne des débuts de l'étude des problèmes de traduction des noms propres de la Bible, en étroite collaboration avec les Pères Franciscains du Studium Biblicum Franciscanum de Tokyo et, plus particulièrement, avec Bernardin Schneider, OFM, et du développement des travaux entre 1961 et 1970.

Le dossier comprend aussi de la correspondance de Pierre Nemeshegyi, s.j., du St. Mary's College de Tokyo, quelques copies ou brouillons de lettres écrites par Zénon Yelle et quelques notes expliquant le contexte de certaines lettres.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

État de conservation : Certains documents sont sur papier oignon.

Langue des documents : Certains documents sont en anglais.

P73 : 3.1-3 Résumés des recherches, conférences et publications

Résumés des recherches, conférences et publications. – 1963-1970, 2012. – 2,1 cm de documents textuels.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier porte sur les avancées des travaux et contient des articles et textes de conférences produits par Zénon Yelle sur la question de traduction des noms propres et géographiques de la Bible en langue japonaise, entre 1963 et 1970.

Le dossier comprend des articles ou brouillons d'articles écrits et parfois annotés par Zénon Yelle résumant l'état des recherches et des textes pour des conférences sur le sujet. Le dossier comprend aussi un texte rétrospectif sur ces travaux, écrit en 2012.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

P73 : 3.1-4 Séminaire de traduction

Séminaire de traduction. – 1966. – 1 cm de documents textuels.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier témoigne de la participation de Zénon Yelle à un séminaire de traduction, entre le 15 août au 2 septembre 1966, probablement à Tokyo. Ce séminaire a eu un impact important sur l'orientation des travaux de traductions subséquents, particulièrement la traduction du « Vocabulaire de Théologie biblique » (X. Léon-Dufour, s.j.) et de la Bible commune japonaise.

Le dossier contient une lettre, un programme, des résumés d'ateliers et des textes de conférences annotés.

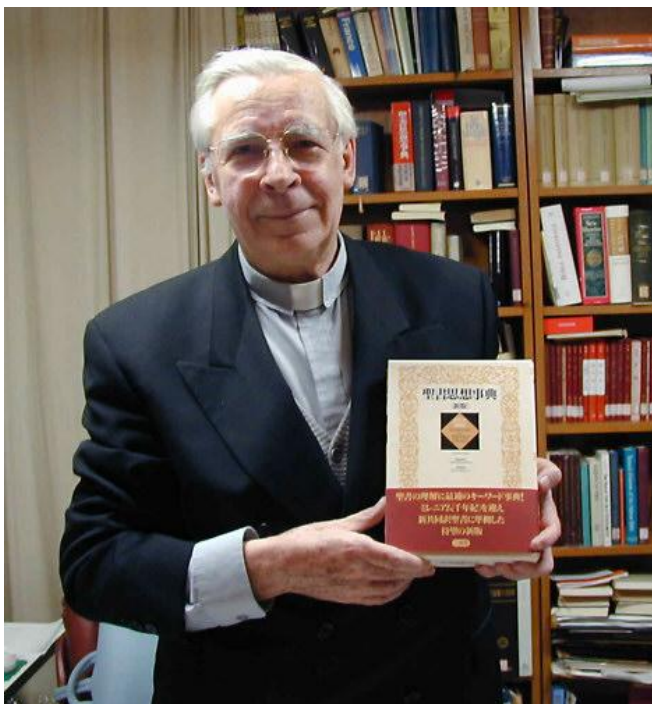
Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

Langue des documents : Certains documents sont en anglais, en grec et en japonais.

P73 : 3.2 Le Vocabulaire de Théologie biblique

Le Vocabulaire de Théologie biblique. – 1962-2007. – 36,1 cm de documents textuels et autres documents.



Zénon Yelle posant avec une copie du Vocabulaire de Théologie biblique japonais, 1999 (P73 : 3.2).

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : La sous-série témoigne des travaux menés par Zénon Yelle et les Sœurs du Carmel de Fukuoka, particulièrement par sœur Elisabeth, pour traduire le « Vocabulaire de théologie biblique » (VTB), dont la version originale est écrite par Xavier Léon-Dufour, s.j., et publiée aux Éditions du Cerf, à Paris, en 1962. La sous-série rend compte de l'histoire et des différentes phases du projet, entre 1962 et 2007.

D'abord proposé par les sœurs du Carmel de Fukuoka en 1965, le projet débute réellement quelques mois plus tard, par l'initiative de Jacques Leduc qui est membre des Pères dominicains canadiens à Kyoto. Une première phase des travaux se termine avec la publication de l'ouvrage chez les éditions Sanseido, en 1973. Le titre de l'édition japonaise se traduit par « Dictionnaire de la pensée biblique ».

En 1993, les éditions Sanseido demandent une nouvelle édition du VTB japonais afin de souligner le 20^e anniversaire de sa publication. Une autre phase de travaux débute alors, avec la collaboration de sœur Ito, du Carmel de Fukuoka, et avec un nouvel outil, l'ordinateur. Le travail précédent de Zénon Yelle avec la Bible œcuménique japonaise sur l'ordinateur lui donne l'idée de créer un programme d'hyperliens liant cette Bible et le VTB. Cette nouvelle phase du projet est menée à terme avec l'aide de Kôji Mori, qui s'occupe de la programmation informatique.

La sous-série comprend de la correspondance, quelques mémos internes, un journal de bord, quelques documents financiers, une quantité importante de notes de travail et de documents annotés par Zénon Yelle, incluant cinq livres, des cartes postales, 197 documents numériques incluant entre autres 136 documents textuels et 12 photographies et six CD-Rom contenant des documents textuels, des images et des hyperliens.

La sous-série est composée de sept dossiers :

P73 : 3.2-1	Développement du projet, notes et révisions. 1962-[1972?], 2002.
P73 : 3.2-2	Communications. 1965-1999.
P73 : 3.2-3	Financement et dépenses. 1968-1978.
P73 : 3.2-4	Édition et redevances. 1969-1974, 1999-2004.
P73 : 3.2-5	Publications. 1969-1973, 1999-2007.
P73 : 3.2-6	Réalisation d'une version numérique. 1996-2002, 2006.
P73 : 3.2-7	Réception et présence dans les médias. 1973-1973, 2001-2002.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu de la sous-série.

Collation : La sous-série inclut 5 livres annotés, 4 cartes postales, 197 documents numériques incluant 136 documents textuels : format Word et autres formats; env. 44 Mo, 12 photographies numériques : format jpeg; env. 1 Mo et 49 images numériques : format jpeg; env. 3 Mo, et 6 CD-Rom (documents textuels, images et hyperliens).

État du traitement : Les documents numériques ont été partiellement triés et reclassés. Ils n'ont pas été assignés à des dossiers. Des phases supplémentaires d'évaluation et de traitement seront nécessaires.

Langue des documents : Certains documents sont en anglais, japonais et latin.

Groupe de documents reliés à l'intérieur du même fonds, de la même série ou de la même collection : Voir aussi P73 : 4.2-6/3 et 4; les recueils contiennent des textes résumant les travaux de traduction du « Vocabulaire de théologie biblique ».

P73 : 3.2-1 Développement du projet, notes et révisions

Développement du projet, notes et révisions. – 1962-[1972?], 2002. – 11 cm de documents textuels.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier témoigne des prémisses du projet de traduction en langue japonaise du « Vocabulaire de théologie biblique », des avancées des travaux menés par Zénon Yelle et par les Sœurs du Carmel de Fukuoka, entre 1962 et 1972, environ. Le dossier rend aussi compte de certaines révisions et corrections apportées au VTB en 2002.

Le dossier comprend un cahier de notes composé d'un journal de bord détaillant l'avancée des travaux, la planification des tâches à venir, des notes et une liste de principes de traduction. Le dossier contient aussi plusieurs feuilles de notes manuscrites, des listes de vocabulaire et des corrections.

Le dossier comprend aussi deux livres annotés :

P73 : 3.2-1/1 Vocabulaire de théologie biblique. Première édition. 1962.

P73 : 3.2-1/2 Vocabulaire de théologie biblique. 2^e édition, révisée et augmentée. 1970.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

Collation : Le dossier inclut 2 livres annotés.

Langue des documents : Certains documents sont en japonais et en latin.

P73 : 3.2-2 Communications

Communications. – 1965-1999. – 1,8 cm de documents textuels.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier témoigne des communications échangées entre Zénon Yelle et d'autres collaborateurs au projet de traduction japonaise du « Vocabulaire de théologie biblique », en particulier les sœurs du Carmel de Fukuoka, Jacques Leduc, O.P., et Xavier Léon-Dufour, s.j. Il rend également compte des communications avec des personnes externes au projet, entre 1965 et 1999.

Le dossier est composé de mémos internes concernant la traduction de certains articles du VTB, notamment partagés entre M. Yelle, sœur Élisabeth, du Carmel de Fukuoka, le père Jean Kohira et le professeur Kawaida. Le dossier comprend aussi de la correspondance avec Xavier Léon-Dufour, s.j., à propos des avancements du projet et de demandes de précisions par rapport au manuscrit original, et avec le père Jacques Leduc, O.P.

Le dossier comprend finalement quelques copies de lettres envoyées par Zénon Yelle et de la correspondance avec les maisons d'éditions et d'autres personnes gravitant autour du projet ou de celui de traduction du VTB dans une autre langue, tels que M. Moreau, PSS, Michel Hoang, P. H. Girard, la maison d'édition Véritas et les Éditions du Cerf.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

Langue des documents : Certains documents sont en anglais et en japonais.

P73 : 3.2-3 Financement et dépenses

Financement et dépenses. – 1968-1978. – 0,6 cm de documents textuels.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier porte sur la gestion, par Zénon Yelle, des dépenses et des demandes de financement du projet de traduction japonaise du « Vocabulaire de théologie biblique », ainsi que des revenus engendrés par la publication, entre 1968 et 1978.

Le dossier comprend un résumé des dépenses et revenus engendrés par le travail et la publication du VTB, ainsi que des notes et de la correspondance en lien avec une demande de subside spécial faite au Vatican.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

P73 : 3.2-4 Édition et redevances

Édition et redevances. – 1969-1974, 1999-2004. – 1,3 cm de documents textuels.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier porte surtout sur les négociations avec les Éditions du Cerf, à Paris, et la maison Senseido, à Tokyo, concernant les conditions d'édition et de redevances liées aux ventes et aux droits d'auteur du « Vocabulaire de théologie biblique » japonais, entre 1969 et 1974, puis entre 1999 et 2004.

Le dossier comprend de la correspondance échangée avec les Éditions du Cerf et la maison Senseido, des propositions de contrats, le contrat officiel de traduction émis par les Éditions du Cerf et une déclaration de redevances.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

Langue des documents : Certains documents sont en japonais.

P73 : 3.2-5 Publications

Publications. – 1969-2007. – 17,6 cm de documents textuels et 1 CD-ROM (logiciel).

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier témoigne de la publication d'articles et des différentes éditions publiées du « Vocabulaire de théologie biblique » japonais (*Dictionnaire de la pensée biblique*), ainsi que de certaines révisions faites par Zénon Yelle, entre 1969 et 2007.

Le dossier contient trois articles en japonais du « Vocabulaire de théologie biblique » publiés en 1969 dans la revue *Koe* d'Osaka intitulés « Pardon », « Abraham » et « Sang », une concordance des notices du VTB français et japonais, un guide d'utilisation du VTB et des enveloppes avec une note de Zénon Yelle indiquant qu'il s'agit d'adresses importantes de personnes ayant écrit un mot de présentation du VTB en 1973 : Endo Shusaku, Kishi Sensei, Maeda Goro et le professeur Sakon et sa famille. Le dossier comprend aussi un texte récapitulatif du travail de traduction « Le Vocabulaire de théologie biblique au Japon » écrit par Zénon Yelle le 6 août 2007.

Le dossier comprend enfin les publications suivantes :

- P73 : 3.2-5/1 Vocabulaire de théologie biblique japonais. Première édition. 1973.
- P73 : 3.2-5/2 Vocabulaire de théologie biblique japonais. Première édition, avec annotations de Zénon Yelle. 1973.
- P73 : 3.2-5/3 Vocabulaire de théologie biblique japonais. Nouvelle édition. 1999.
- P73 : 3.2-5/4 Vocabulaire de théologie biblique sur CD-ROM. 2001

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

Collation : Le dossier inclut 3 livres, dont un contenant des annotations.

Source immédiate d'acquisition : Le texte « Le Vocabulaire de théologie biblique au Japon » a été remis aux archives par Zénon Yelle, le 20 août 2007.

Les traductions en japonais de trois articles de Zénon Yelle, écrits en 1969, proviennent de boîtes du Grand Séminaire de Fukuoka et ont été transférées dans le présent fonds à une date inconnue.

Langue des documents : Plusieurs documents sont en japonais.

P73 : 3.2-6 Réalisation d'une version numérique

Réalisation d'une version numérique. – 1996-2002. – 3,3 cm de documents textuels, 2 cartes postales et 5 CD-ROMS (traitement de textes, images, hyperliens et logiciels).

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier témoigne du développement d'une version numérique du « Vocabulaire de théologie biblique » japonais entre 1996 et 2002. Le projet, sous la direction de Zénon Yelle, est réalisé avec l'aide de Kôji Mori, chargé de la programmation informatique.

Le dossier contient des listes de vocabulaire imprimées et généralement annotées de corrections, des fax, des courriels, deux cartes postales et des prototypes du CD-ROM du VTB.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

Langues : Certains documents sont en japonais.

P73 : 3.2-7 Réception et présence dans les médias

Réception et présence dans les médias. – 1973-1975, 2001-2002. – 0,5 cm de documents textuels et 2 cartes postales.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier témoigne de la portée du « Vocabulaire de théologie biblique » japonais, de sa réception par le public et de sa promotion dans certains médias, entre 1973 et 1975. Il témoigne aussi de la réception de sa version numérique, entre 2001 et 2002.

Le dossier comprend des lettres de félicitations adressées à Zénon Yelle pour son travail, des lettres de remerciement pour l'envoi d'une copie de l'ouvrage et quelques coupures de presses dans lesquelles figure une brève présentation du dictionnaire.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

Langue des documents : Certains documents sont en japonais.

P73 : 3.3 Bible œcuménique et Dictionnaire de concordances

Bible œcuménique et Dictionnaire de concordances. – 1965-2017, surtout 1965-2002. – 25,3 cm de documents textuels et autres documents.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : La sous-série témoigne de la participation de Zénon Yelle, PSS, au projet de la Société Biblique du Japon visant à créer une Bible interconfessionnelle en langue japonaise. Elle rend aussi compte des corrections et des révisions de l'ouvrage, du développement d'un dictionnaire numérique de concordances de la Bible japonaise, des revenus engendrés par la publication, de sa réception et de sa présence dans les médias, entre 1965 et 2022.

Les réflexions sur la possibilité de réaliser une Bible commune japonaise débutent dans le contexte du Concile Vatican II, qui a lieu entre 1962 et 1965. Le projet s'enclenche officiellement en juillet 1969 et se termine en 1987, avec la publication d'une version complète de la Bible. Dès 1969, Zénon Yelle est membre du Comité exécutif du projet et du Comité de traduction. Il fait aussi partie d'une Commission spéciale de 17 personnes qui se penche sur le problème de modernisation des transcriptions des noms propres de la Bible, travaux qu'il avait débutés avant de collaborer au projet de Bible œcuménique japonaise.

La sous-série comprend de la correspondance, des programmes et procès-verbaux des réunions de comités de traduction mis en place dans le cadre du projet, des articles et publications annotés, des notes de travail, de révision et de corrections, des articles et textes rétrospectifs écrits par Zénon Yelle, une affiche annonçant une conférence pour la sortie de la Bible en 1987, des textes de conférences, quelques coupures de presse, une édition spéciale de la Bible interconfessionnelle japonaise publiée en 1987 pour souligner l'inauguration de la bibliothèque du Grand Séminaire de Fukuoka, deux photographies d'une réunion du groupe d'études sur le projet de créer une Bible œcuménique au Japon et un diplôme de mérite œcuménique. La sous-série comprend finalement 2 CD-ROM contenant le Dictionnaire de concordances de la Bible, mis au point par Zénon Yelle et Shiro Kondo, et des extraits de la Bible en format numérique.

La sous-série est composée de cinq dossiers :

- | | |
|-------------|--|
| P73 : 3.3-1 | Communications. 1965-2001. |
| P73 : 3.3-2 | Commission doctrinale et autres comités. 1967-1983, 1996. |
| P73 : 3.3-3 | Principes de traduction, notes de travail et corrections. 1966-[198-?], 1990-2012. |
| P73 : 3.3-4 | Écrits, conférences et publications. 1965-1997, 2009-2017. |
| P73 : 3.3-5 | Présence dans les médias, ventes et reconnaissances. 1987-1994, 2020-2022. |

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu de la sous-série.

Collation : La sous-série comprend aussi 3 livres, 2 photographies : n&b; 7,5 x 11 cm, 4 cartes postales, 422 documents textuels numériques : format Word et autres formats; env. 37 Mo et 2 CD-ROMS (logiciels).

État de conservation : Le diplôme de mérite œcuménique de Zénon Yelle était encadré. Le document a été retiré du cadre et placé dans une enveloppe de papier sans acide.

Certains fichiers ou hyperliens conservés sur le CD-Rom pourraient être illisibles.

État du traitement : Les documents numériques ont été partiellement triés et reclassés. Ils n'ont pas été assignés à des dossiers. Des phases supplémentaires d'évaluation et de traitement seront nécessaires.

Langue des documents : Certains documents sont en anglais et en japonais.

Groupe de documents reliés à l'intérieur du même fonds, de la même série ou de la même collection : Voir aussi la sous-série P73 : 3.1 pour plus d'informations sur les travaux de Zénon Yelle portant sur le problème de traduction japonaise des noms propres et géographiques de la bible.

P73 : 3.3-1 Communications

Communications. – 1965-2001. – 1,6 cm de documents textuels.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier porte sur les communications relatives aux enjeux d'une traduction japonaise interconfessionnelle de la Bible, à l'organisation de rencontres des comités de traduction, à l'avancée des travaux, ainsi qu'à la mise au point de la version numérique de la Bible œcuménique japonaise et du Dictionnaire de concordances, entre 1965 et 2001. Une partie importante de la correspondance provient de Bernardin Schneider, OFM.

Le dossier est donc composé de correspondance et de quelques lettres circulaires offrant une mise à jour sur les avancées des travaux.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

Langue des documents : Certains documents sont en anglais et en japonais.

P73 : 3.3-2 Commission doctrinale et autres comités

Commission doctrinale et autres comités. – 1967-1983, 1996. – 1,3 cm de documents textuels et 2 photographies : n&b; 7,5 x 11 cm.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier témoigne de la participation de Zénon Yelle, PSS, à différents groupes d'études et comités et à la Commission doctrinale pour la traduction œcuménique de la Bible japonaise, entre 1967 et 1983, puis en 1996.

Le dossier comprend des invitations à des réunions, ainsi que des programmes et résumés de réunions du groupe d'étude sur la possibilité d'une traduction japonaise commune de la Bible, de la Commission de terminologie, du comité exécutif et du comité de traduction de la Bible interconfessionnelle japonaise.

Le dossier comprend aussi deux photographies témoignant de la première réunion du groupe d'étude du projet de Bible commune au Japon, le 10 avril 1967, au centre de traduction des Pères Franciscains de Tokyo. On y aperçoit Zénon Yelle à table, avec des collègues de travail, et devant l'édifice où se tenait la réunion.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

Classement : Les documents rassemblés au début du dossier ont conservé leur organisation originale; une note écrite par Zénon Yelle décrit sommairement le contenu des documents.

Les documents identifiés « Commission doctrinale » ont été rassemblés tels qu'ils se trouvaient dans leur dossier d'origine; le contexte de ces documents est difficile à établir autrement.

Langue des documents : Certains documents sont en anglais et en japonais.

P73 : 3.3-3 Principes de traduction, notes de travail et corrections

Principes de traduction, notes de travail et corrections. – 1966-[198-?], 1990-2012. – 2,1 cm de documents textuels, dont un livre annoté.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier porte sur les principes de traduction choisis pour orienter les travaux d'une Bible œcuménique japonaise et comprend des notes de travail, des révisions et des corrections faites par Zénon Yelle, entre la fin des années 1960 et durant les années 1980. Le dossier témoigne

aussi de la mise au point d'un dictionnaire numérique de concordances et des révisions pour la nouvelle édition de la Bible japonaise, entre 1990 et 2002, et de notes historiques ajoutées ultérieurement, en 2012.

Le dossier contient un cahier dans lequel figurent des notes sur l'histoire de la traduction de Bibles interconfessionnelles à travers le monde, des notes de traduction, un fascicule émis par la United Bible Society (UBS) et le Secreteriat for Promoting Christian Unity (SPCU) portant le titre « Guiding Principles for Interconfessional Cooperation in Translating the Bible », des lexiques, des feuilles de notes, des listes de concordances et de corrections apportées à la nouvelle édition de la Bible interconfessionnelle japonaise, en 2000 et en 2001. Le dossier comprend enfin des notes sur le déroulement du projet, écrites ultérieurement, en 2012.

Le dossier comprend, entre autres, les pièces suivantes :

P73 : 3.3-3/1	Dictionnaire des noms propres de la Bible. 1978.
P73 : 3.3-3/2	Principes de traduction des noms propres pour une Bible œcuménique. [1969?].
P73 : 3.3-3/11	TOB - Marc. Notes. 2000.
P73 : 3.3-3/12	TOB - Luc. Notes. 2001.
P73 : 3.3-3/13	TOB - Actes. Notes. 2002.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

Langue des documents : Certains documents sont en anglais et en japonais.

Note générale : Les pièces P73 : 3.3-3/11 à P73 : 3.3-3/13 étaient rassemblés dans des cartables à anneaux et identifiées « TOB », suivi d'une spécification (Marc, Luc, Actes) et d'une date. TOB correspond à l'acronyme pour « Traduction œcuménique biblique » et c'est sur la base de cette information que les documents ont été intégrés à la présente sous-série. Ces documents ont conservé leur organisation d'origine afin d'éviter des erreurs d'interprétation.

P73 : 3.3-4 Écrits, conférences et publications

Écrits, conférences et publications. – 1965-1997, 2009-2017. – 9,9 cm de documents textuels et 2 CD-ROMS (logiciels).

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier est composé d'articles, de textes pour des conférences et de publications qui rendent compte du travail de Zénon Yelle et de l'équipe des traducteurs pour mettre au point la Bible interconfessionnelle japonaise. Ces écrits et publications ont été produites

entre 1965 et 1997, puis entre 2009 et 2017. Le dossier comprend aussi des articles et écrits relatifs à la réalisation de la version numérique de la Bible interconfessionnelle japonaise et son Dictionnaire de concordances.

Le dossier comprend une affiche annonçant une conférence avec la participation de Zénon Yelle, le texte d'introduction figurant au début de la Bible œcuménique japonaise, écrit par Yelle, le texte d'une conférence donnée au Kyobunkan (centre biblique protestant de Tokyo) à la sortie de la Bible, publié dans la revue *Oikumene* (n° 4), le 12 septembre 1987, et les écrits et articles suivants :

- « Catholic Japanese Bible Translations in Modern Time (1895-1964) (1965);
- « Vers une nouvelle traduction de la Bible [ca. 1965];
- « Introduction du Nouveau Testament (Bible commune, 1979);
- « Quinze ans après (20 juillet 1984);
- « La Bible et les ordinateurs » dans *Philosophical Quarterly*, vol. V, automne 1991);
- « La Bible interconfessionnelle japonaise », [199-?];
- « La Bible japonaise » dans *Œcuménisme*, 44^e année, n° 173. Printemps 2009. P.16-23.;
- « Notre nouvelle Bible ». [200-?]
- « Bible œcuménique, suivi de Quelques flash du quotidien ». Transcrit le 16 juillet 2016, il s'agit d'un journal de bord surtout à propos de la publication de la Bible;
- « Il y a trente ans cette année », 28 juillet 2017.

Le dossier comprend aussi deux CD-ROMS dont les titres pourraient être traduits de la manière suivante :

- « Logiciel CD-Rom. 2^e pour Windows. Nouveau Testament, Bible grecque avec concordances [trad. automatique] » (1993-1996) et « Logiciel CD-Rom. 3^e pour Windows. Ancien Testament hébreux avec concordances [trad. automatique] » (1996-1997).

Finalement, le dossier comprend deux livres :

- P73 : 3.3-4/1 « Orthographe japonaise des noms propres de la Bible. Ancien Testament [trad. automatique] ». 1980.
- P73 : 3.3-4/2 Shinkyodôyaku « Nouvelle traduction œcuménique de la Bible [trad. automatique] ». Édition souvenir de l'inauguration de la bibliothèque du Grand Séminaire de Fukuoka, tranche dorée. 1987.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

Source immédiate d'acquisition : L'article « Bible japonaise », publié dans la revue *Œcuménisme*, au printemps 2009, a été remis aux archives par Zénon Yelle, en septembre 2009.

Langue des documents : Certains documents sont en japonais.

Groupe de documents reliés à l'intérieur du même fonds, de la même série ou de la même collection : Les recueils de textes du dossier P73 : 4.2-6 comprennent des textes écrits par Zénon Yelle à propos des travaux de traduction de la Bible œcuménique japonaise.

Note générale : Une note de Zénon Yelle était collée sur la pièce P73 : 3.3-4/2. Elle a été décollée du livre et a été placée dans une chemise.

P73 : 3.3-5 Présence dans les médias, ventes et reconnaissances

Présence dans les médias, ventes et reconnaissances. –1987-1994, 2020-2022. – 0,2 cm de documents textuels.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier témoigne de la publicité parue dans certains journaux pour annoncer la sortie de la Bible interconfessionnelle japonaise, des ventes générées par l'ouvrage et des marques de reconnaissances reçues par Zénon Yelle et son collègue Shiro Kondo, entre 1987 et 1994, puis entre 2020 et 2022.

Le dossier comprend deux photocopies de pages de journaux annonçant le lancement de la Bible interconfessionnelle japonaise (1987 et 1988), la copie d'un journal contenant un article sur la remise du prix de mérite œcuménique à Zénon Yelle et Shiro Kondo pour la production du Dictionnaire numérique de concordances de la Bible, une lettre de présentation du diplôme de mérite œcuménique écrite par le président de l'Institut Œcuménique du Japon, Yoshinobu Kumazawa, datée du 29 avril 1994, et des relevés de ventes des différentes versions de la Bible émis par la Société Biblique du Japon pour les années 2019 à 2021.

Le dossier comprend aussi la pièce suivante :

P73 : 3.3-5/5 Diplôme de mérite œcuménique. 1994.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

Collation : Comprend un diplôme : 31,1 x 43,4 cm.

État de conservation : La pièce P73 : 3.3-5/5 était encadrée. Elle a été retirée du cadre et placée dans une enveloppe sans acide.

Langue des documents : Certains documents sont en japonais.

Note générale : Une copie de la lettre du président de l'Institut Œcuménique du Japon était collée derrière le cadre dans lequel était conservé le diplôme de mérite œcuménique. Elle a été décollée de l'endos et placée dans une chemise sans acide.

P73 : 3.4 Autres projets de traduction

Autres projets de traduction. – 1956-1982, 2004. – 7,3 cm de documents textuels et 26 documents numériques : format Word; 4,19 Mo.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : La sous-série porte sur les autres travaux de traduction en langue japonaise de Zénon Yelle, sur des propositions de projets et sur sa collaboration aux travaux de traduction d'autres individus, entre 1956 et 1982, puis en 2004.

Les principaux projets représentés dans la sous-série sont les traductions des ouvrages « Introduction aux Livres Saints » de Pierre Grelot et « Jésus, simple regard » de Nicolas Egender, de la formule latine de baptême et du texte « Histoire des Sulpiciens au Canada » de Rolland Litalien, PSS.

Elle comprend de la correspondance, un manuscrit et deux livres annotés.

La sous-série est divisée en cinq dossiers :

- | | |
|-------------|---|
| P73 : 3.4-1 | « Introduction aux Livres Saints » de Pierre Grelot. 1963-1969, 1982. |
| P73 : 3.4-2 | « Jésus, simple regard » de Nicolas Egender, OBS. 1964-1969. |
| P73 : 3.4-3 | Formule de baptême. 1973. |
| P73 : 3.4-4 | « Histoire des Sulpiciens au Canada » de Rolland Litalien, PSS. 2004. |
| P73 : 3.4-5 | Collaboration et autres propositions de projets. 1956-1982. |

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu de la sous-série.

Collation : La sous-série inclut deux livres annotés.

État du traitement : Les documents numériques ont été partiellement triés et reclassés. Des phases supplémentaires d'évaluation et de traitement seront nécessaires.

Langue des documents : Certains documents sont en allemand, anglais et japonais.

P73 : 3.4-1 « Introduction aux Livres Saints » de Pierre Grelot

« Introduction aux Livres Saints » de Pierre Grelot. – 1963-1969, 1982. – 6,2 cm de documents textuels et 26 documents : format Word; 4,19 Mo.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier témoigne du travail de traduction en langue japonaise de l'ouvrage « Introduction aux Livres Saints » écrit par Pierre Grelot et publié en version française originale aux éditions Librairie Belin, en 1963. Ce travail de traduction, qui semble se dérouler entre 1963 et 1982, est une collaboration de Zénon Yelle et K. Kawaida.

Le dossier est surtout composé de correspondance échangée entre Pierre Grelot et Zénon Yelle. Deux lettres de 1966 n'abordent pas directement ce projet de traduction, mais discutent des enjeux de traduction de la Bible en japonais.

Le dossier contient aussi une liste des caractéristiques de la traduction japonaise de la version augmentée d'« Introduction aux livres saints » et les deux livres suivantes :

P73 : 3.4-1/1 « Introduction aux Livres Saints », 1963.

P73 : 3.4-1/2 Traduction japonaise d'« Introduction aux Livres Saints » [Seisho Nyumon]. 1982.

Finalement, le dossier comprend quelques documents textuels numériques identifiés comme étant liés à Pierre Grelot.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

Collation : Le dossier inclut 2 livres annotés.

Langue des documents : Certains documents sont en japonais.

P73 : 3.4-2 « Jésus, simple regard » de Nicolas Egender, OSB

« Jésus, simple regard » de Nicolas Egender, OSB. – 1964-1969. – 0,01 cm de documents textuels.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier témoigne du projet de traduction en langue japonaise de l'ouvrage « Jésus, simple regard » écrit par Nicolas Egender, OSB, par Zénon Yelle et une équipe de traducteurs, entre 1964 et 1969.

Le dossier contient de la correspondance relative au projet. Quelques documents concernent aussi la possible traduction d'une autre œuvre de Nicolas Egender.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

Langue des documents : Quelques documents sont en japonais.

P73 : 3.4-3 Formule de baptême

Formule de baptême. – 1973. – 0,01 cm de documents textuels.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier témoigne de la participation de Zénon Yelle au projet de traduction en langue japonaise de la formule de baptême latine, en 1973.

Le dossier contient la photocopie d'une lettre provenant du « Secrétaire du Comité des cérémonies [trad. automatique] » et une copie de la réponse de Zénon Yelle.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

Langue des documents : Les documents sont français et en japonais.

P73 : 3.4-4 « Histoire des Sulpiciens au Canada » de Rolland Litalien, PSS

« Histoire des Sulpiciens au Canada » de Rolland Litalien, PSS. – 2004. – 0,3 cm de documents textuels.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier témoigne de la proposition de Rolland Litalien, PSS, à Zénon Yelle, PSS, de traduire son texte « Les Sulpiciens au Canada de 1657 à aujourd'hui » en langue japonaise, en 2004.

Le dossier contient une lettre de Rolland Litalien, PSS, adressée à Zénon Yelle, une version imprimée du texte en question et une bibliographie.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

P73 : 3.4-5 Collaboration et autres propositions de projets

Collaboration et autres propositions de projets. – 1956-1982. – 0,8 cm de documents textuels.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier témoigne des propositions de projets de traduction japonaise faites par ou à Zénon Yelle et de sa participation à des projets menés par d'autres individus, entre 1956 et 1982.

Le dossier est composé de correspondance, principalement avec des maisons d'éditions, à propos de projets de traduction, mais aussi avec des individus demandant conseil à Zénon Yelle sur des questions de traduction. Le dossier comprend aussi deux contrats, possiblement de traduction, en japonais, difficiles à traduire et à dater.

Les correspondants comprennent J. G. Goubillon, OP, de la Ligue catholique de l'Évangile, pour la traduction de leurs Cahiers bibliques; le père Shibutani, à propos de son travail pour publier « Blessed are the Poor » en romaji; les Éditions Tardy, pour les droits de traduction du manuscrit « Les Psaumes, prières pour aujourd'hui »; le père Del Col, pour une traduction de textes liturgiques en romaji; le père Hayashi, pour sa traduction de « The Study of Synoptic Gospels »; sœur M. Adéla Minamiôji, OP, à propos de la traduction d'un livre du père Jomier; N. Navalier, des Éditions du Cerf, pour les droits de traduction de deux manuscrits; le directeur de la Bibliothèque Nationale de Vienne, concernant l'obtention des droits d'une image pour la couverture de la traduction japonaise du livre « Évangile selon Saint Marc », de Jean Delorme et, finalement, la « Community of the Beloved Disciple [trad. automatique] ».

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

Langue des documents : Certains documents sont en allemand et en anglais.

P73 : 4 Activités associatives, recherches et écrits

Activités associatives, recherches et écrits. – 1950-2022. – 43,5 cm de documents textuels, 72 photographies : n&b et coul.; 20 x 25,5 cm ou plus petit et env. 1175 documents numériques : format Word et autres formats; env. 4,55 Go.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : La série témoigne de l'implication de Zénon Yelle, PSS auprès de sociétés, d'associations et de groupes d'études, de sa participation à des conférences et à des congrès au Japon, en France, au Vatican, au Québec et en Colombie, de ses nombreuses activités de recherche, de ses réflexions et de ses écrits, entre 1950 et 2022.

Elle comprend de la correspondance, des communiqués, des programmes de conférences et de réunions, des listes, des notes de recherche, des textes de conférence, des articles et autres écrits de Zénon Yelle, quelques textes imprimés ou photocopiés annotés, deux tomes de matériel de théologie biblique et un recueil de textes en deux tomes. La série comprend aussi plusieurs documents textuels en format numérique.

Finalement, la série contient des photographies, dont plusieurs en format numérique, témoignant de la participation de Zénon Yelle à plusieurs congrès et conférences, ainsi qu'un ensemble de photographies et de textes documentant l'histoire du Grand Séminaire de Fukuoka entre 1946 et 2006.

La série est composée de deux sous-séries :

P73 :4.1 Activités associatives, congrès et conférences. 1950, [1962?]-2012.

P73 :4.2 Recherches et écrits. [1959?]-2002.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu de la série.

État de conservation : Plusieurs documents du dossier P73 : 4.2-7 étaient conservés dans des cartables à anneaux et des pochettes de plastique. Les documents ont été placés dans des chemises sans acide et les cartables et pochettes ont été jetés.

État du traitement : Les documents numériques ont été partiellement triés et reclassés. Des phases supplémentaires d'évaluation et de traitement seront nécessaires.

Langue des documents : Certains documents sont en anglais et en japonais.

Groupe de documents reliés à l'intérieur du même fonds, de la même série ou de la même collection : Il est possible que certaines notes de recherche de la sous-série P73 : 4.2 soient liées aux activités d'enseignement (P73 : 2.2) et de traduction (P73 : 3) de Zénon Yelle.

P73 : 4.1 Activités associatives, conférences et congrès

Activités associatives, conférences et congrès. – 1950, [1962?]-2012. – 5 cm de documents textuels, 72 photographies : n&b et coul.; 20 x 25,5 cm ou plus petit et 26 documents numériques : format jpeg; env. 5,49 Mo.



Zénon Yelle (première rangée, à droite) et un groupe de chercheurs lors d'un congrès au Japon, 1963 (P73 : 4.1).

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : La sous-série porte sur l'implication de Zénon Yelle auprès de diverses associations et sur sa participation à des congrès et des conférences, entre 1950 et 2012. Ces activités sont principalement liées à l'étude et à l'enseignement de la Bible, et se déroulent surtout au Japon, mais aussi au Québec, en France, au Vatican et en Colombie.

La sous-série comprend de la correspondance, des communiqués, des certificats d'adhésion de Zénon Yelle à certaines associations, des notes prises lors de réunions, des programmes et des textes pour des conférences, ainsi que plusieurs photographies, dont certaines en format numérique.

La sous-série est composée de six dossier :

- | | |
|-------------|---|
| P73 : 4.1-1 | Congrès des études du Nouveau et de l'Ancien Testament. [1962?]-1999. |
| P73 : 4.1-2 | Fédération Biblique Catholique Mondiale. 1981-1990. |
| P73 : 4.1-3 | Association catholique française d'étude de la Bible. 1981-1997. |
| P73 : 4.1-4 | Groupe d'études comparées de la pensée au Japon. 1981-2001. |
| P73 : 4.1-5 | Atelier d'apostolat biblique à Singapour. 1988. |

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu de la sous-série.

État du traitement : Les documents numériques ont été partiellement triés et traités. Ils n'ont pas été associés à des dossiers. Des phases supplémentaires d'évaluation et de traitement seront nécessaires.

Langue des documents : Certains documents sont en anglais et en japonais.

P73 : 4.1-1 Congrès d'études du Nouveau et Ancien Testament

Congrès d'études du Nouveau et Ancien Testament. – [1962?]-1999. – 0,3 cm de documents textuels et 10 photographies : n&b et coul.; 14,5 x 20 cm ou plus petit.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier témoigne de l'implication de Zénon Yelle auprès de la Société japonaise pour l'étude du Nouveau Testament et sa participation à des congrès d'étude de l'Ancien Testament, entre 1962, environ, et 1999.

Le dossier comprend une liste des sujets proposés pour discussion lors d'un congrès en 1969, un programme de la 20^e réunion annuelle de la Société japonaise pour l'étude du Nouveau Testament, en 1980, et un livret sur l'histoire de la « Société du Nouveau Testament [trad. automatique] » dans lequel Zénon Yelle est mentionné au moins une fois.

Le dossier comprend aussi dix photographies de congrès :

Congrès non identifié, Tokyo, vers 1962. Yelle apparaît en veston-cravate;
Congrès des études de l'Ancien et Nouveau Testament, Tokyo, novembre 1965;

Congrès du Nouveau Testament chez les Pères Franciscains de Tokyo, vers 1968. Le père Bernardin Schneider est identifié, au centre;

Réunion de la Société japonaise du Nouveau Testament, 8 octobre 1968;

Réunion de la Société du Nouveau Testament du « Kansaï [trad. automatique] » et « études sur les femmes d'Hiroshima [trad. automatique] », 13 juin 1975;

Symposium « Comment lire l'Ancien Testament [trad. automatique] », Université de Kyushu, années 1980.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

Langue des documents : Certains documents sont en japonais.

Note générale : Certaines photographies comportent des annotations difficiles à lire à l'endos. Sur d'autres photographies figurent des affiches annonçant les événements, en japonais; elles ont été traduites via l'application Traduction de Google. Les traductions pourraient être erronées.

P73 : 4.1-2 Fédération Biblique Catholique Mondiale

Fédération Biblique Catholique Mondiale. – 1981-1990. – 0,9 cm de documents textuels et 14 photographies : coul.; 20 x 25,5 cm ou plus petit.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier témoigne de l'implication de Zénon Yelle auprès de la Fédération Biblique Catholique Mondiale, entre 1981 et 1990.

Le dossier contient de la correspondance et un certificat d'adhésion de Zénon Yelle à la Fédération. Il comprend aussi des notes et des photographies témoignant de la participation de Yelle au congrès d'apostolat biblique de la Fédération tenu à Bogota, en Colombie, en juin et juillet 1990. Il contient des photographies de participants, incluant une photographie de groupe, et quelques photographies illustrant le déroulement du congrès.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

P73 : 4.1-3 Association catholique française d'étude de la Bible

Association catholique française d'étude de la Bible. – 1981-1997. – 0,5 cm de documents textuels et 1 photographie: coul.; 10 x 15 cm.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier témoigne de la participation de Zénon Yelle à quelques congrès de l'Association catholique française d'étude de la Bible (ACFEB), dans différentes villes de France, entre 1981 et 1997.

Le dossier comprend des communications en lien avec les congrès de 1981, possiblement à Tarbes, de septembre 1989 à Toulouse, de 1991 à la Pommeraye, près d'Angers, et de 1997 à Lille. Le dossier contient aussi des programmes et des notes prises par Zénon Yelle lors de ces congrès.

Le dossier comprend enfin une photographie sur laquelle figurent deux animateurs ou conférenciers non identifiés et le logo de l'ACFEB.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

P73 : 4.1-4 Groupe d'études comparées de la pensée au Japon

Groupe d'études comparées de la pensée au Japon. – 1981-2001. – 0,7 cm de documents textuels.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier porte sur l'implication de Zénon Yelle et sur sa participation à des conférences d'un groupe d'études comparées de la pensée au Japon, entre 1981 et 2001.

Le dossier comprend des notes, des programmes, une liste de membres sur laquelle figure Zénon Yelle et le texte d'une conférence, annoté.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

Langue des documents : Certains documents sont en anglais et en japonais.

P73 : 4.1-5 Atelier d'apostolat biblique à Singapour

Atelier d'apostolat biblique à Singapour. – 1988. – 23 photographies: coul.; 9 x 13 cm.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier témoigne de la participation de Zénon Yelle, PSS à un atelier d'apostolat biblique à Singapour, intitulé « Second Asian Workshop for the Biblical Apostolate », en décembre 1988.

Il comprend plusieurs photographies montrant les participants et les animateurs de l'atelier et quelques-unes de Zénon Yelle avec des collègues, après les ateliers.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

P73 : 4.1-6 Autres associations, congrès et conférences

Autres associations, congrès et conférences. – 1950, 1964-2012. – 2,6 cm de documents textuels, 24 photographies: n&b et coul.; 15 x 25 cm ou plus petit et 26 documents numériques : format jpeg; env. 5,49 Mo.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier témoigne de l'adhésion de Zénon Yelle à diverses associations, la plupart relative à l'étude de la Bible, et de sa participation à des réunions, congrès et conférences, entre 1950 et 2012.

Le dossier comprend un certificat d'adhésion de Zénon Yelle à la National Geographic Society (P73 : 4.1-6/1), émis lors d'une réunion du Board of Trustees de ladite association à Washington, en 1950, de la correspondance de la Catholic Biblical Association of America, un programme de conférences, dont une donnée par Zénon Yelle, à la « Société chrétienne du

Japon [trad. automatique] » en 1964, en plus d'une liste des membres de cette association datée de 1968, où Yelle figure, une Audience du Congrès national des Sociétés bibliques, en 1968 et le texte d'« une conférence donnée par Zénon Yelle aux missionnaires de langue anglaise au Japon [trad. automatique] ».

Le dossier comprend aussi des communiqués du cercle « Kyushu kenkyu kai [trad. automatique] » de Fukuoka, de l'École biblique et archéologique française de Jérusalem (ÉBAF), du Guided Study Programs in Catholic Faith, du Fukuoka kenkyu kai (FKK) et du Synode des évêques de 1990, au Vatican. Il contient aussi une invitation envoyée à Zénon Yelle à se joindre au Groupe d'étude sur la liturgie moderne, de notes prises lors d'une session de formation des OPM du Canada, en 2001, et des documents relatifs à une exposition sur la Bible à Nagasaki, en 1994.

De plus, le dossier comprend plusieurs photographies sur lesquelles figurent les participants à une réunion du Kristo (aussi « Xto » ou « Cristo » [trad. automatique]) Kyo Gakkai, à Tokyo ou ailleurs au Japon, dans les années 1960, la photographie-souvenir d'un Congrès biblique à Rimouski, en 1971, et une photographie prise lors d'une réunion de l'Association biblique et archéologique française à Jérusalem montrant le père de Tarragon célébrant la fête des Rameaux à l'extérieur, le 1^{er} avril 2012.

Le dossier comprend également une photographie d'un groupe de personnes de différentes confessions religieuses réunies à l'extérieur, probablement à Montréal, entre 2007 et 2009, notamment M^{gr} Ioan Casian, évêque orthodoxe roumain, Sylvain Abitbol, co-président du Conseil juif canadien, le révérend Matti Terho de l'Église luthérienne, le révérend Dr. James Christie, président du Conseil canadien des Églises, et Lucie Vanier-Vincent, philanthrope. Il comprend finalement plusieurs photographies, dont vingt-six en format numérique, montrant les participants de quelques réunions et conférences non identifiées, entre les années 1986 et 2011.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

État de conservation : Le dossier comprend un document roulé.

État du traitement : Les photographies numériques ont été partiellement triées et reclassées. Elles n'ont pas été assignées à des dossiers. Des phases supplémentaires d'évaluation et de traitement seront nécessaires.

Langue des documents : Certains documents sont en anglais et en japonais.

Groupe de documents reliés à l'intérieur du même fonds, de la même série ou de la même collection : Voir aussi P73: 3.2-2: les notes sur le thème de « Peuple de Dieu » sont liées à la correspondance avec la Société des Études Chrétiennes de la région du Kansai (décembre 1963).

Note générale : Les associations et événements sont représentés par une plus petite quantité de documents que dans les dossiers précédents, ce qui explique pourquoi ils ont été réunis en un seul dossier. De plus, plusieurs associations ou événements ne sont pas identifiés.

P73 : 4.2 Recherches et écrits

Recherches et écrits. – [1959?]-2022. – 38,5 cm de documents textuels et env. 1150 documents numériques : format Word et autres formats; env. 4,55 Go.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : La sous-série témoigne des nombreux travaux de recherche et des écrits de Zénon Yelle sur les Évangiles, sur d'autres thèmes de la Bible, sur des concepts liturgiques et sur des questions théologiques, ainsi que certaines de ses recherches sur l'histoire d'une variété d'événements et de sujets, entre la fin des années 1950, possiblement, et 2022.

Elle comprend plusieurs notes manuscrites, des documents imprimés ou photocopiés annotés, des notices biographiques et bibliographiques, des listes, des textes et de la correspondance écrits par des sulpiciens et retranscrits à l'ordinateur par Zénon Yelle, ainsi que plusieurs de ses textes et articles, dont certains en format numérique. La sous-série comprend aussi du matériel de théologie biblique et deux recueils réunissant plus de cent textes écrits par Zénon Yelle.

La sous-série comprend finalement plus de 900 photographies numériques, dont certaines sont des numérisations de photographies prises à partir de 1948, qui ont servi à la conception d'un diaporama appuyant une présentation sur l'histoire du Grand Séminaire de Fukuoka.

La sous-série est composée de six dossiers :

- | | |
|-------------|---|
| P73 : 4.2-1 | Notes et écrits sur les Évangiles. [1969?]- [20-?]. |
| P73 : 4.2-2 | Autres thèmes bibliques, théologiques et liturgiques. [1959?]- [2013?]. |
| P73 : 4.2-3 | Histoire des premiers chrétiens de Nagasaki. 1964-2019. |
| P73 : 4.2-4 | Séminaire et mission des Sulpiciens au Japon. 1973-2017. |
| P73 : 4.2-5 | Histoire des prêtres de Saint-Sulpice. [1998?]-2016. |
| P73 : 4.2-6 | Notes de recherches et écrits variés. [196-?]- [2016?]. |
| P73 : 4.2-7 | Réflexions. 1968-2005. |
| P73 : 4.2-8 | Matériel de théologie biblique et recueils de textes. 1998, 2022. |

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu de la sous-série.

Collation : Les documents numériques incluent env. 240 documents textuels : format Word; env. 16 Mo et env. 910 photographies : format jpeg; env. 4,54 Go.

État de conservation : Plusieurs documents étaient conservés dans des chemises de plastiques et des cartables à anneaux. Les documents ont été placés dans des chemises sans acide.

État du traitement : Les documents numériques ont été partiellement triés et reclassés. Des phases supplémentaires d'évaluation et de traitement seront nécessaires.

Langue des documents : Plusieurs documents sont en japonais.

Groupe de documents reliés à l'intérieur du même fonds, de la même série ou de la même collection : Consulter aussi P73 :2.2, P73 : 3 et P73 : 4.1; il est possible que certains documents aient servi au développement des cours donnés par Zénon Yelle au Grand Séminaire de Fukuoka, à des conférences ou encore à ses travaux de traduction en langue japonaise. Puisqu'aucune donnée ne permettait de les lier clairement à l'une ou l'autre de ces activités, ces documents ont été rassemblés dans la présente série.

P73 : 4.2-1 Notes et écrits sur les Évangiles

Notes et écrits sur les Évangiles. – [1969?]- [20-?]. – 6 cm de documents textuels et 3 documents numériques : format Word; 194 Ko.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier est composé de notes écrites par Zénon Yelle à propos des Évangiles de Matthieu, Marc, Luc et surtout sur l'Évangile de Jean, entre 1969 environ et les années 2000.

Différents concepts sont abordés dans ces écrits, tels que la famille selon Luc, la parabole du Semeur selon Matthieu ou encore la notion du Croire dans l'Évangile de Jean.

Le dossier contient aussi la version japonaise d'une partie des Évangiles, souvent annotée, et de notes manuscrites. Le dossier comprend aussi quatre textes en format numérique.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

État du traitement : Les documents numériques ont été partiellement triés et reclassés. Des phases supplémentaires d'évaluation et de traitement seront nécessaires.

Langue des documents : Certains documents sont en japonais.

Note générale : Il est possible que certains documents aient servis aux travaux de traduction en langue japonaise, à des conférences ou encore au développement des cours donnés par Zénon Yelle au Grand Séminaire de Fukuoka. Puisqu'aucune donnée ne permettait de les lier clairement à l'une ou l'autre de ces activités, ces documents ont été rassemblés dans la présente série.

P73 : 4.2-2 Autres thèmes bibliques, théologiques et liturgiques

Autres thèmes bibliques, théologiques et liturgiques. – [1959?]- [2013?]. – 11,1 cm de documents textuels et 6 documents numériques : format Word; 241 Ko.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier comprend des notes et écrits de Zénon Yelle à propos de divers thèmes abordés dans la Bible, ainsi que sur des concepts liturgiques et théologiques, produits entre 1959 et 2013, environ.

Le dossier contient, entre autres, des notes et un texte de conférence sur le concept de Peuple de Dieu, thème nouvellement abordé lors du Concile de Vatican II et sur lequel la Société des Études chrétiennes du Kansai demande à Yelle de faire une conférence en 1963.

Il contient aussi des notes sur les lettres de Paul, la vie de Jésus, l'homélie, les plaies d'Égypte, le mot « Amen », la Parole de Dieu, la Prière, le baptême, le Salut, le Da Vinci Code, l'Évangile de Judas et le gnosticisme, la recherche de la foi, les ordinations anglicanes et Marie de l'Incarnation et son esprit missionnaire.

Le dossier contient aussi un commentaire sur une publication et la photocopie d'un article de Zénon Yelle (publié dans une revue non identifiée) portant le titre « Towards Church Renewal ». Plusieurs notes sont des extraits imprimés et annotés du « Vocabulaire de théologie biblique » japonais. Le dossier comprend six textes en format numérique.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier

État du traitement : Les documents numériques ont été partiellement triés et reclassés. Des phases supplémentaires d'évaluation et de traitement seront nécessaires.

Langue des documents : Certains documents sont en japonais.

Groupe de documents reliés à l'intérieur du même fonds, de la même série ou de la même collection : Voir P73 : 4.1-6 pour consulter la correspondance de la Société des Études Chrétiennes de la région du Kansai (décembre 1963) à propos de la conférence sur le thème de Peuple de Dieu.

Note générale : Peu de documents sont datés.

P73 : 4.2-3 Histoire des premiers chrétiens de Nagasaki

Histoire des premiers chrétiens de Nagasaki. – 1964-2019. – 2,1 cm de documents textuels et 1 document numérique : format Word; 41,5 Ko.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier témoigne des recherches menées entre 1964 et 2019 par Zénon Yelle à propos de la découverte et l'histoire des premiers chrétiens de Nagasaki, à la fin du 19^e siècle.

Le dossier comprend des textes, dont un en format numérique, des notices biographiques sur le père Bernard Thadée Petitjean, Léon Dury, le père Jules Alfred Renaud, M^{gr} Jules-Alphonse Cousin et Joseph-Marie Laucaigne et des notes manuscrites.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

État du traitement : Des phases supplémentaires de traitement du document numérique seront nécessaires.

Groupe de documents reliés à l'intérieur du même fonds, de la même série ou de la même collection : La pièce P73 : 4.2-8/3 « Écrits. Tome 1. » contient un texte de Zénon Yelle sur la découverte des premiers chrétiens de Nagasaki (pages 292-367).

P73 : 4.2-4 Histoire du séminaire et de la mission des Sulpiciens au Japon

Histoire du séminaire et de la mission des Sulpiciens au Japon. – 1973-2017. – 4,3 cm de documents textuels et env. 1100 documents numériques : format Word et autres formats; env. 4,54 Go.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier témoigne du travail de recherche et d'écriture mené par Zénon Yelle entre 1973 et 2017 à propos de la mission sulpicienne au Japon et, plus particulièrement, de l'histoire de Grand Séminaire de Saint-Sulpice à Fukuoka.

Le dossier comprend des feuilles de notes, une liste de tous les sulpiciens ayant travaillé au Japon, une biographie de Pierre Hirata, PSS, une liste des raisons de la présence sulpicienne au Japon et des textes en format numérique.

Le dossier comprend aussi quelques photocopies et des transcriptions, probablement faites à l'ordinateur par Zénon Yelle, de textes et de correspondance datant des débuts du Séminaire. Ces documents ont été écrits, à l'origine, entre 1933 et 1961 par Gaston Aubry, Charles Prévost, André Naud et Paul-Émile Léger, premiers missionnaires sulpiciens au Japon. Une majorité de leur correspondance est adressée à Gérard ou Émile Yelle, oncles de Zénon.

Le dossier comprend la brochure « Deux pages d'histoire sulpicienne au Japon » écrite en 1973 par Alcide Laplante, PSS, avec quelques annotations de Zénon Yelle, et deux écrits de Yelle : « Mission au Japon » et « Années 1986-1987 ».

Finalement, le dossier comprend plus de 900 photographies numériques qui semblent avoir servi à la création d'un diaporama et d'une présentation sur l'histoire du Grand Séminaire de Fukuoka entre 1946 et 2006. La plupart de ces photographies sont des numérisations produites en 2007.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

État du traitement : Les documents en format numérique ont été partiellement triés et reclassés. Les fichiers nécessiteront des phases supplémentaires d'évaluation et de traitement.

Groupe de documents reliés à l'intérieur du même fonds, de la même série ou de la même collection : L'épreuve originale de certaines des photographies numérisées pourraient se trouver dans le dossier P73 : 2.3-1.

P73 : 4.2-5 Histoire des Prêtres de Saint-Sulpice

Histoire des Prêtres de Saint-Sulpice. – [1998?]-2016. – 1,5 cm de documents textuels et 4 documents numériques : format Word; 163 Ko.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier porte sur les recherches et les écrits de Zénon Yelle à propos de l'histoire de la Compagnie des Prêtres de Saint-Sulpice hors Japon et de certains membres de la Compagnie, entre 1998 environ et 2016.

Le dossier comprend surtout des notes prises par Zénon Yelle sur différents pans de l'histoire sulpicienne, sur son fondateur, Jean-Jacques Olier, et sur

certaines des membres de la communauté tels que Narcisse-Amable Troie. Il contient aussi les textes « Bienheureux martyrs sulpiciens des pontons Rochefort. Été 1794. » et « La bibliothèque ... 150 ans d'histoire! » écrits par Zénon Yelle en 2008 et en 2016, respectivement. Le dossier comprend aussi quatre textes en format numérique.

Finalement, le dossier contient quelques notes et de la correspondance concernant l'élaboration d'un ouvrage sur l'histoire des Sulpiciens.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

État du traitement : Les documents en format numérique ont été partiellement triés et reclassés. Les fichiers nécessiteront des phases supplémentaires d'évaluation et de traitement.

Groupe de documents reliés à l'intérieur du même fonds, de la même série ou de la même collection : Les recueils de textes du dossier P73 : 4.2-8 contiennent des textes écrits par Zénon Yelle sur l'histoire de la Compagnie des Prêtres de Saint-Sulpice.

P73 : 4.2-6 Notes et écrits sur des sujets variés

Notes et écrits sur des sujets variés. – [196-?]-[2016?]. – 3,2 cm de documents textuels et 33 documents numériques : format Word; 25 Mo.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier porte sur les recherches de Zénon Yelle sur une variété de sujets à partir des années 1960 et jusqu'en 2016 environ. Les sujets abordés sont généralement liés à l'Église catholique.

Le dossier est composé de notes de recherches et de quelques textes de Zénon Yelle, dont certains en format numérique, ainsi que de deux recueils de documentation, élaborés par Zénon Yelle, portant les titres : « Béatifier Pie XII! Pourquoi? » et « M^{gr} Samuel Ruiz Garcia ».

Parmi les sujets traités dans les notes et écrits de Zénon Yelle figurent aussi Pie XI et les missions catholiques, Pie XII et le sionisme, les manuscrits de la Mer Morte et leur découverte dans des grottes du Qumran, le roman « L'Archipel du Goulag » d'Alexandre Soljenitsyne, le projet de création d'un Séminaire canadien des Missions-Étrangères au début du 20^e siècle et quelques biographies de missionnaires au Japon au milieu ou à la fin du 19^e siècle. Zénon Yelle a aussi compilé des données sur l'Église catholique en Asie, en Amérique Centrale et dans le monde et pris des notes sur un ouvrage de Christine Pedotti à propos de Vatican II.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

État de conservation : les recueils de documentation « Béatifier Pie XII! Pourquoi? » et « Mgr Samuel Ruiz Garcia étaient liés par des reliures à spirales. Ces reliures ont été retirées afin d'assurer une meilleure préservation des documents.

Les notes sur le roman « L'archipel du Goulag » se trouvaient dans un cahier à la couverture rouge; la couverture était en mauvais état et les broches reliant les pages étaient oxydées. Ces éléments ont été retirés.

État du traitement : Les documents numériques ont été partiellement triés et reclassés. Les fichiers nécessiteront des phases supplémentaires d'évaluation et de traitement.

Groupe de documents reliés à l'intérieur du même fonds, de la même série ou de la même collection : Voir aussi les recueils de textes du dossier P73 : 4.2-8 qui contiennent des écrits de Zénon Yelle des sujets variés.

P73 : 4.2-7 Réflexions

Réflexions. – 1968-2005. – 0,8 cm de documents textuels.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier est composé de réflexions écrites par Zénon Yelle concernant différents sujets relatifs à la religion catholique et l'apostolat biblique au Japon, entre 1968 et 2005.

Il aborde, entre autres, la tradition apostolique, la Passion, la formation biblique de l'homéliste, la formation au célibat en société japonaise et la vie des prêtres japonais à Fukuoka. Le dossier comprend aussi de la correspondance abordant l'apostolat biblique au Japon, son état et les manières de l'améliorer.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

Langue des documents : Le dossier comprend un document en japonais.

P73 : 4.2-8 Matériel de théologie biblique et recueils de textes

Matériel de théologie biblique et recueils de textes. – 1998, 2022. – 9,5 cm de documents textuels.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier témoigne de la création, par Zénon Yelle, de matériel de théologie biblique, en 1998, et d'un recueil rassemblant plus de cent textes et articles sur une variété de sujets, en 2022.

Le dossier est composé de deux tomes de matériel de théologie biblique préparés en 1998 et d'un recueil d'écrits de Zénon Yelle, en deux tomes. Les textes rassemblés dans le recueil ont été composés entre les années 1960 et 2010. Ils portent, entre autres, sur Fukuoka et son séminaire sulpicien, sur l'histoire du christianisme au Japon, sur les travaux de traduction et sur les voyages de Zénon Yelle et sur l'Église catholique.

Le premier tome des écrits de Zénon Yelle débute avec un photo-montage de membres de sa famille créé à l'occasion de son 98^e anniversaire et d'un souhait d'anniversaire.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

État de conservation : Les recueils de textes étaient conservés dans des cartables à anneaux. Ils ont été placés dans des chemises sans acide et les cartables ont été jetés.

Langue des documents : Les deux tomes de matériel de théologie biblique sont en japonais.

P73 : 5 Vie dans la communauté sulpicienne de Montréal

Vie dans la communauté sulpicienne de Montréal. – 2007-2020. – 1,1 cm de documents textuels, 91 photographies : n&b et coul.; 21,5 x 30 cm ou plus petit et 357 documents numériques : format Word et jpeg; 535 Mo.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : La série témoigne des activités menées par Zénon Yelle auprès de ses confrères sulpiciens de Montréal, lors de visites et principalement durant sa retraite, entre les années 1980 environ et 2020.

Elle comprend des procès-verbaux, des réflexions, des lettres, des communiqués et des notes de recherche témoignant de son implication auprès de l'Univers culturel de Saint-Sulpice, des textes et notes d'un cours qu'il a donné au Grand Séminaire de Montréal et plusieurs photographies d'événements avec des sulpiciens au Grand Séminaire de

Montréal et à Oka, entre autres, ainsi que des photographies de bâtiments. La série comprend plusieurs documents numériques.

La sous-série est composée de deux sous-séries :

P73 : 5.1 Activités et responsabilités. 2007-2020.

P73 : 5.2 Évènements spéciaux et rassemblements. [198-?]-2012.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu de la série.

État du traitement : Les documents numériques ont été partiellement triés et reclassés. Des phases supplémentaires d'évaluation, de tri et de traitement seront nécessaires.

Langue des documents : Deux documents sont en japonais.

P73 : 5.1 Activités et responsabilités

Activités et responsabilités. – 2007-2020. – 0,8 cm de documents textuels, 68 photographies : coul; 21,5 x 30 cm ou plus petit et 124 documents numériques : format Word et jpeg; 92 Mo.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : La sous-série témoigne des responsabilités de Zénon Yelle en tant qu'acheteur et président du comité de la Bibliothèque du Grand Séminaire de Montréal, de son implication auprès des départements des archives et des livres rares de l'Univers culturel de Saint-Sulpice et de son travail de photographie du bâtiment du Séminaire, entre 2007 et 2020.

La sous-série comprend quelques lettres, des communiqués annotés, deux procès-verbaux et des réflexions de Zénon Yelle. Certains documents textuels sont en format numérique.

La sous-série est composée de trois dossiers :

P73 : 5.1-1 Bibliothèque du Grand Séminaire. 2007.

P73 : 5.1-2 Implication auprès de l'Univers culturel de Saint-Sulpice. 2013, 2020.

P73 : 5.1-3 Photographie du Grand Séminaire de Montréal. 2002-2008, [2012?].

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu de la sous-série.

Collation : Les documents numériques incluent 5 documents textuels : format Word; 176 Ko et 119 photographies : format jpeg; 122 Mo.

État du traitement : Les documents numériques ont été partiellement triés et reclassés. Des phases supplémentaires d'évaluation et de traitement seront nécessaires.

P73 : 5.1-1 Bibliothèque du Grand Séminaire de Montréal

Bibliothèque du Grand Séminaire de Montréal. – 2007. – 5 documents numériques : format Word; 176 Ko.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier témoigne des activités de Zénon Yelle en tant que président du Conseil de la bibliothèque de l'Institut de formation théologique de Montréal et de modérateur des achats, en 2007. Le dossier comprend cinq documents textuels en format numérique, dont 2 procès-verbaux, de la correspondance et des réflexions.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

État du traitement : Les documents ont seulement été reclassés. Ils nécessiteront des phases supplémentaires de traitement.

P73 : 5.1-2 Implication auprès de l'Univers culturel de Saint-Sulpice

Implication auprès de l'Univers culturel de Saint-Sulpice. – 2013, 2020. – 0,6 cm de documents textuels.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier témoigne de l'implication de Zénon Yelle auprès des départements des livres rares et des archives de l'Univers culturel de Saint-Sulpice (UCSS) et de son intervention relative à certains enjeux auxquels a fait face l'UCSS, en 2013 et en 2020. Le dossier comprend des lettres, des notes et des communiqués annotés par Zénon Yelle. ”

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

Restrictions à la consultation : La consultation de documents contenant des informations sur des tierces parties pourrait être restreinte.

P73 : 5.1-3 Photographie du Grand Séminaire de Montréal

Photographie du Grand Séminaire de Montréal. – 2002-2008, [2012?]. – 0,2 cm de documents textuels, 68 photographies : coul; 21,5 x 30 cm ou plus petit et 119 documents numériques : jpeg; 91,9 Mo.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier rend compte d'un travail de photographie du bâtiment extérieur, de la cour et de l'intérieur du Grand Séminaire de Montréal, mené par Zénon Yelle entre 2002 et 2012, possiblement.

Le dossier est composé de plusieurs photographies de la chapelle et de l'orgue, de la bibliothèque, du bassin extérieur, de la statue de la Vierge et des deux tours dans la cour avant, ainsi que plusieurs photographies de l'extérieur du bâtiment prises au fil des saisons.

Le dossier comprend aussi 119 photographies numériques et un document manuscrit envoyé à l'archiviste Marc Lacasse mentionnant qu'un choix de photographies a été fait, possiblement dans le cadre de la production d'un document promotionnel.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

État du traitement : Les photographies numériques ont été partiellement triées et reclassées. Des phases supplémentaires d'évaluation et de traitement seront nécessaires.

P73 : 5.2 Évènements spéciaux et rassemblements

Évènements spéciaux et rassemblements. – [198-?]-2012. – 0,3 cm de documents textuels, 23 photographies : n&b et coul.; 21,5 x 28 cm ou plus petit et 233 documents numériques : format jpeg; 443 Mo.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : La sous-série témoigne de la participation de Zénon Yelle à des événements et à des rassemblements organisés par la communauté sulpicienne de Montréal entre les années 1980 et 2012 et plus particulièrement à partir de 2004, année où il quitte définitivement la mission japonaise.

La sous-série comprend le programme d'un pèlerinage au Québec d'un groupe de personnes japonaises, en 2004, un texte et des notes relatives à un cours donné par Zénon Yelle au Grand Séminaire de Montréal, en 2009, et plusieurs photographies d'évènements à Montréal et à Oka. Plusieurs photographies sont en format numérique.

La sous-série est composée de deux dossiers :

- | | |
|-------------|---|
| P73 : 5.2-1 | Cours et événements du Grand Séminaire de Montréal. [198-?]-2012. |
| P73 : 5.2-2 | Évènements à Oka. 2002-2010. |

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu de la sous-série.

État du traitement : Les photographies numériques ont été partiellement triées et reclassées. Des phases supplémentaires d'évaluation et de traitement seront nécessaires.

Langue des documents : Deux documents sont en japonais.

P73 : 5.2-1 Cours et évènements du Grand Séminaire de Montréal

Cours et évènements du Grand Séminaire de Montréal. – [198-?]-2012. – 0,3 cm de documents textuels et autres documents.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier témoigne d'un cours donné par Zénon Yelle et d'évènements divers auxquels il a participé, principalement au Grand Séminaire de Montréal, entre les années 1980 et 2012. Certains évènements ont lieu en dehors du séminaire, mais sont organisés par la Fondation du Grand Séminaire de Montréal.

Le dossier comprend le texte et les notes d'un cours donné par Zénon Yelle au Grand Séminaire de Montréal, le 20 novembre 2009, un communiqué et le programme d'un pèlerinage d'« anciens du Séminaire de Fukuoka [trad. automatique] » au Québec en juin 2004, ainsi qu'un diaporama de photographies prises tout au long de cette visite, où Zénon Yelle agit comme guide.

Le dossier contient aussi des photographies témoignant d'une réunion de quelques personnes de la Fondation du Grand Séminaire, incluant Zénon Yelle, à la Villarémy, à l'été 2004, d'un pique-nique rassemblant des personnes d'origine japonaise dans la cour du Grand Séminaire à l'été 2005 (dont les sulpiciens Alexis Mitsuru Shirahama, Joseph Tsuyomi Makiyama, et deux prêtres du diocèse de Nagasaki, Petro Nakamura et Yohane Yamawaki), ainsi que d'évènements tenus dans le grand réfectoire du séminaire, notamment lors d'une réception où on aperçoit les sulpiciens Zénon Yelle, Maurice Lamoureux et Lionel Gendron.

Le dossier contient aussi des photographies de cérémonies religieuses à la chapelle du Grand Séminaire, dont au moins une où Zénon Yelle est le célébrant, et d'une réunion de membres des Chevaliers du Saint-Sépulcre, dont fait partie Yelle, photographiés au pied de l'escalier du séminaire. On y trouve aussi des photographies montrant les candidats au sacerdoce de septembre 2012, en compagnie notamment des sulpiciens Argiro Restrepo, Jaroslaw Kaufmann, Guy Guindon, Robert Gauthier et Marcel Demers, et de l'évêque de Montréal Christian Lépine, et une photographie des candidats, probablement prise quelques années auparavant, en compagnie du supérieur général Ronald D. Witherup, du supérieur provincial Jacques D'Arcy et du secrétaire provincial Jaime Alfonso Mora.

Enfin, le dossier contient deux photographies des années 1980, l'une montrant plusieurs prêtres et sulpiciens réunis devant la porte principale du

Grand Séminaire de Montréal (on y reconnaît Gilbert Dallaire, Roland Dorris, Lionel Gendron, Jean-Paul Labelle, Jacques Trudel et Zénon Yelle) et une autre illustrant le conventum de la cohorte de Lionel Gendron posant au pied du grand escalier intérieur. Le dossier comprend aussi plusieurs photographies numériques.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

Collation : Le dossier comprend aussi 23 photographies : n&b et coul.; 21,5 x 28 cm ou plus petit, 1 disque numérique polyvalent, 1 CD-Rom (diaporama) et 177 documents numériques : format jpeg; 250 Mo.

État du traitement : Les photographies numériques ont été partiellement triées et reclassées. Des phases supplémentaires d'évaluation et de traitement seront nécessaires.

Langue des documents : Deux documents sont en japonais.

P73 : 5.2-2 Évènements à Oka

Évènements à Oka. – 2002-2010. – 56 documents numériques : format jpeg; 192 Mo.

Zone de la description des documents archivistiques

Portée et contenu : Le dossier porte sur quelques réunions et événements organisés au Séminaire d'Oka, durant l'été, entre 2002 et 2010.

Il comprend 56 photographies numériques, certaines relatives à une célébration officiée par Jacques D'Arcy, PSS, et plusieurs autres sulpiciens, dans le jardin du Séminaire, en juin 2006.

Zone des notes

Source du titre propre : Titre basé sur le contenu du dossier.

État du traitement : Les photographies ont été partiellement triées et reclassées. Les fichiers nécessiteront des phases supplémentaires d'évaluation et de traitement.